تطوير كتاب Buku Pelajaran Bahasa Arab MTs Kelas VIII

بالمعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام

(دراسة البحث والتطوير بـ MTsN 4 Aceh Selatan)

ماريا ألفا

رقم القيد : ٣٠١٨٣٧٩٦

رسالة أعدتها الباحثة لاستفاء بعض الشروط المقررة

للحصول على درجة الماجستير

في قسم تعليم اللغة العربية

الدراسات العليا

جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية

بندا أتشيه

٢٠٢٢

تطوير كتاب Buku Pelajaran Bahasa Arab MTs Kelas VIII

بالمعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام (دراسة البحث والتطوير

بـ MTsN 4 Aceh Selatan)

أعدتها

ماريا ألفا

رقم القيد: ٣٠١٨٣٧٩٦

طالبة قسم تعليم اللغة العربية

هذه الرسالة مقدمة

للدراسات العليا بجامعة الرانيرى الإسلامية الحكومية بندا أتشيه

لمناقشة الماجستير

موافقة المشرفين

المشرف الأول

أ. الدكتور عزمان إسماعل، الماجستير

المشرفة الثانية

الدكتورة مخلصة، الماجستير

Dipindai dengan CamScanner

موافقة قرار اللجنة

تطوير كتاب Buku Pelajaran Bahasa Arab MTs Kelas VIII بالمعجم المصور

مع الحوار لمهارة الكلام (دراسة البحث والتطوير بـ MTsN 4 Aceh Selatan)

ماريا ألفا

رقم القيد: ٣٠١٨٣٧٩٦

طالبة قسم تعليم اللغة العربية

تمت مناقشة لهذه الرسالة أمام اللجنة المعينة لمناقشتها

ببرنامج الدراسات العليا بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أتشيه

في التاريخ: ٢٥ يوليو ٢٠٢٢ م

٢٦ ذو الحجة ١٤٤٣ هـ

لجنة المناقشة

الرئيس	**السكرتير**
الدكتور محمد فخر الإصلاح، الماجستير	فريد فطاني أسهل، الماجستير
العضو	**العضو**
الدكتور أزوير، الماجستير	الدكتورة إنتان أفرياني، الماجستير
العضو	**العضو**
الدكتورة مخلصة، الماجستير	أ. الدكتور عزمان إسماعيل، الماجستير

بندا أتشيه، ٢٥ يوليو ٢٠٢٢ م

مدير برنامج الدراسات العليا بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية

(أ. الدكتور الحاج محسن بن عمر، الماجستير)

رقم التوظيف: ١٩٦٣٠٣٢٥١٩٩٠٠٣١٠٠٥

Dipindai dengan CamScanner

إقرار الباحثة

أنا الموقعة أسفله:

الاسم الكامل : ماريا ألفا

مكان الميلاد وتاريخه : موكيك، ١٢ يونيو ١٩٩٦

رقم القيد : ٣٠١٨٣٧٩٦

القسم : تعليم اللغة العربية

أقرر أن هذا البحث العلمي لتكميل الشروط للحصول على درجة الماجستير في قسم تعليم اللغة العربية من الدراسات العليا بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أتشية. حضرته وكتبته بنفسي ولا أقدمه للحصول على أية الدرجات الأكاديميّة في جامعة ما، وليس فيه التأليفات والأراء التي أعدها الآخرون، إلا وفقا بمبادئ وإعداد البحوث العلمية المذكورة في المراجع العلمية. وأنا مستعدة لنيل العقوبات فيما يقذف عليها من انتحال المؤلفات.

بندا أتشيه، ٢٤ يونيو ٢٠٢٢

صاحبة الإقرار

METERAI TEMPEL

E5AAJX844550845

ماريا ألفا

Dipindai dengan CamScanner

استهلال

بسم الله الرحمن الرحيم

يَرْفَعِ اللهُ الَّذِيْنَ ءَامَنُوْا مِنْكُمْ وَالَّذِيْنَ أُوْتُواْ الْعِلْمَ دَرَجَاتٍ ج وَاللهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرٌ

﴿سورة المجادلة آية ١١﴾

إناَّ أَنْزَلْناَهُ قُرْآناً عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ

﴿سورة يوسف آية ٢﴾

صدق الله العظيم

قال أمير المؤمنين عمر بن الخطاب رضي الله عنه:

﴿اِحْرِصُوْا عَلَى تَعَلُّمِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ فَإِنَّهَا جُزْءٌ مِنْ دِيْنِكُمْ﴾

إهداء

١- إلى الوالدين المحبوبين زامين عبّاس وأيدا سكماواتي اللذين ربياني تربية حسنة وأدباني تأديبا جميلا، لعل الله يحفظهما وأبقهما في سلامة الدينا والآخرة. وإلى أخي الصغير المحبوب إلهام رحمدى.

٢- وإلى جميع أساتذتي في جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية، الذين قد علموني أنواع العلوم المفيدة وأرشدوني إرشادا صحيحا، لهم بالكثير تقديرا وإجلالا.

٣- وإلى جميع أصدقائي في الدراسات العليا بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية خاصة أصدقائي في قسم تعليم اللغة العربية أقول لهم شكرا جزيلا على مساعدتهم لي في تشجيعي

شكر وتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد الله الذي جعل القرآن عربيا وأفضل اللغات التي ينطق بها الإنسان. والصلاة والسلام على حبيب الرحمن سيدنا محمد وعلى آله وأصحابه أجمعين ومن تبعه بهدايته وإحسانه إلى يوم الدين.

وقد انتهت الباحثة بإذن الله وتوفيقه من تأليف هذه الرسالة التي تقدمها للدراسات العليا بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية كمادة من المواد الدراسية المقرورة على الطلبة للحصول على شهادة الماجستير في تعليم اللغة العربية تحت الموضوع "تطوير كتاب Buku Pelajaran Bahasa Arab MTs Kelas VIII بالمعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام (دراسة البحث والتطوير بـ MTsN 4 Aceh Selatan)."

ويتم إشراف كتابة هذه الرسالة بإشراف المشرفين الكريمين هما الأستاذ الدكتور عزمان إسماعل، الماجستير والدكتور مخلصة، الماجستير اللذان قد أنفقا أوقاتهما الثمينة وتوجيههما ومساعدتهما لإشراف هذه الرسالة إشرافا جيدا كاملا من أولها إلى آخرها، لعل الله يباركهما ويجزيهما خيرا كثيرا.

وتتقدم الباحثة شكرا عظيما لوالديها قد ربياها تربية سليمة، "ربي اغفرلي ولوالدي وارحمهما كما ربياني صغيرا ولجدي ولجدتي ولجميع الأساتذة اللهم اجعلنا من عبادك الصالحين".

وإضافة على ما ذكرت، تقدّمت الباحثة الشكر الخالص لمدير برنامج الدراسات العليا جامعة الرانيري الإسلامية ورئيس قسم اللغة العربية ولجميع الأساتذ في جامعة الرانيرى والعاملين فيها. وكذلك تقدم جزيل الشكر لسائر الأصدقاء الذين قد ساعدوها بأفكارهم في إتمام كتابة هذه الرسالة، ويباركهم الله فى الدنيا والآخرة.

ولا تنسى الباحثة أن تقدّم الشكر لمدير مدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٤ Aceh Selatan الأستاذ Patani, S.Pd وللمدرسة اللغة العربية الأستاذة Nurfita Sari, S.Pd، ولجميع المدرسين والطلاب فيها الذين قد أعانوها في جمع البيانات المحتاجة عند عملية البحث، عسى الله أن يعطيهم أجرا عظيما.

وأخيرا، تتيقّن الباحثة أن هذه الرسالة لا تخل من الأخطاء والنقصان، وإن كانت قد بذلت كل جهدها في إعداد هذه الرسالة، لذلك ترجو من القارئين نقدا بنائيا خالصا واصلاحها نافعا لإكمال هذه الرسالة، ولعلّ هذه الرسالة نافعة لها وللقارئين جميعا.

دار السلام، ٢٤ يونيو ٢٠٢٢

الباحثة

مستخلص البحث

عنوان البحث : تطوير كتاب Buku Pelajaran Bahasa Arab MTs Kelas VIII بالمعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام (دراسة البحث والتطوير بـ MTsN 4 Aceh Selatan)

الاسم / رقم القيد : ماريا ألفا /٣٠١٨٣٧٩٦

المشرف : ١- أ. الدكتور عزمان إسماعل، الماجستير

٢- الدكتورة مخلصة، الماجستير

الكلمات الرئيسية : تطوير، المعجم المصور، مهارة الكلام

في الواقع أكثر الطلاب في الفصل الثاني MTsN 4 Aceh Selatan لم يقدروا على التحدث باللغة العربية، ومن العوامل التي تؤثر ضعفهم فيه ما عندهم المصادر التعليمية الجذبة، وليس لهم حفظ المفردات الكافية في ذهنه، وعدم الممارسة في الحياة اليومية، ولم يستخدم المدرس الوسائل التعليمية والطريقة المناسبة في حجرة الدراسية. ومن المصادر يمكن أن يستخدمها المدرس في تعليم مهارة الكلام هي المعجم المصور لأن بوجوده سيساعد الطلاب في اهتمام تعلم اللغة العربية، وإعطائهم فهم جيد للجمل الموجودة، وزيادة ثروة مفرداتهم ويسهلهم في حفظه، حتى يجعلهم قادرون على تحدث باللغة العربية. بناء على المشكلة السابقة، جربت الباحثة التطوير بإحضار المعجم المصور مع الحوار. وأما أغراض التأليف هذه الرسالة فهي لمعرفة فعالية المعجم المعد. ومنهج البحث المستخدم هو البحث والتطوير بالمدخل الكيفي والكمي. تبعت الباحثة الإجراءت التي قدمها بورق وغول. ولجمع البيانات استعملت الباحثة ورقة الملاحظة، والاستبانة، وأسئلة الاختبار القبلي والبعدي. وأما النتائج من هذا البحث فهي أن تطوير كتاب المدروسة بالمعجم المصور مع الحوار فعال لترقية مهارة كلام الطلاب. وتعتمد الباحثة على أن نتيجة ت الحساب (t_{test}) كبرى من نتيجة ت الجدول (t_{table}) ٢,٠٨٥٩٦ < ٣,٥٩٠٥١. وهذا يدل على أن فرض الصفري (H_0) مردود وفرض البديل (H_a) مقبول.

Abstract

Title	:	Development of Arabic Textbooks MTs class VIII With Picture Dictionary and Conversation For Speaking Skills
Writer/Student ID	:	Maria Ulfa/30183796
Supervisors	:	1. Prof. Dr. Azman Ismail, MA 2. Dr. Mukhlisah, MA
Keywords	:	Development, Picture Dictionary, Speaking Skills

Reality show that most junior high school students in class VIII of MTsN 4 Aceh Selatan have not been able to speak Arabic. one of the contributing factor is that do not use suitable learning resources, do not have sufficient vocabulary memorization, there is no habituation in life, teachers do not use appropriate media and methods in the teaching and learning process. Suitable learning resources that can be use by teacher in teaching spiking is picture dictionary, because can enrich student's vocabulary, enthusiasm, memorizing vocabulary, and increase attractiveness to help student's understanding of learning Arabic, so that students can speak Arabic well. Based on these problems, the researchers tried to develop learning media by presenting illustrated and conversational dictionaries. The aim of research is to develop dictionaries with illustrated and also conversational dictionaries and to find out the effectiveness of the compiled dictionaries. The method that was used in this research is Research & Development (R&D) research with qualitative and quantitative approaches. Researchers followed the procedure presented by Borg and Gall. The research instruments used were observations, questionnaires, and tests. The results of this study include: The application of pictorial and conversational dictionaries is effective for improving students' speaking skills because the t-test result was bigger than the t-table (3.59051 > 2.08596) at a significant level of 0.05. This shows that the null hypothesis (H_0) was rejected and the alternative hypothesis (H_a) was accepted.

Abstrak

Judul Tesis	:	Pengembangan Buku Pelajaran Bahasa Arab MTs Kelas VIII Dengan Kamus Bergambar dan Percakapan Untuk keterampilan berbicara
Nama Penulis/Nim	:	Maria Ulfa/30183796
Pembimbing	:	3. Prof. Dr. Azman Ismail, MA 4. Dr. Mukhlisah, MA
Kata kunci	:	Pengembangan, kamus bergambar, keterampilan berbicara

Realita menunjukkan bahwa kebanyakan siswa di kelas 2 MTsN 4 Aceh Selatan belum mampu berbicara menggunakan bahasa Arab. Adapun factor yang mempengaruhi kelemahan mereka dalam berbicara adalah tidak adanya sumber belajar yang sesuai, mereka tidak memiliki hafalan mufradat yang cukup, tidak ada pembiasaan dalam keseharian, guru tidak menggunakan media dan metode yang sesuai dalam proses belajar mengajar. Sumber belajar yang mungkin dapat digunakan guru dalam pengajaran keterampilan berbicara adalah kamus bergambar, karena sumber belajar ini dapat membantu siswa untuk fokus belajar bahasa arab, memberi siswa pemahaman yang baik terhadap kalimat, menambah pembendaharaan kosakata siswa, serta memudahkan siswa untuk menghafal mufradat, sehingga membuat siswa mampu berbicara bahasa Arab. Berdasarkan permasalahan tersebut, peneliti mencoba melakukan pengembangan buku pelajaran yang mereka gunakan.Tujuan penelitian ini adalah mengembangkan buku pelajaran kedalam kamus bergambar dan percakapan untuk mengetahui efektifitas kamus tersebut. Adapun metode penelitian yang digunakan adalah penelitian R&D (*Research & Development*) dengan pendekatan kualitatif dan kuantitatif. Peneliti mengikuti prosedur yang disajikan Borg dan Gall. Instrument penelitian yang digunakan adalah observasi, angket, dan tes. Adapun hasil penelitian adalah: pengembangan buku pelajaran kedalam bentuk kamus bergambar dan percakapan efektif untuk meningkatkan keterampilan berbicara peserta didik dengan hasil T-test lebih besar dari pada T-tabel pada tingkat signifikan 0,05 (3.59051 > 2.08596), yang menunjukkan bahwa Hipotesa nol (H_0) ditolak dan Hipotesa alternatif (H_a) diterima.

قائمة المحتويات

صفحة

مستخلص البحث العربي..... ي

مستخلص البحث الإنجليزي ..... ك

مستخلص البحث الإندونيسي ..... ل

قائمة المحتويات ..... م

قائمة الجداول ..... ع

قائمة الملحقات ..... ق

الفصل الأوّل : أساسية البحث

أ- مشكلات البحث ١

ب- أسئلة البحث ٦

ج- أهداف البحث ٦

د- أهمية البحث ٧

هـ- افتراضات البحث وفروضه ٧

و- مصطلحات البحث ٨

ز- حدود البحث ١١

ح.الدراسات السابقة ١١

ط.طريقة كتابة البحث ١٦

الفصل الثانى : الإطار النظري

أ- التطوير ١٧

ب- المعجم ١٩
١. تعريف المعجم ١٩
٢. أقسام المعجم ٢١
٣. وظائف المعجم ٢٢
٤. الخطوات الإجرائية والتنفيذية لعمل المعجم..... ٢٧
ج- مهارة الكلام ٢٨
١. مفهوم مهارة الكلام ٢٨
٢. أهمية تعليم مهارة الكلام ٣٠
٣. أهداف تعليم مهارة الكلام ٣٢
٤. أنواع الكلام ٣٧
٥. المشكلات في تعليم مهارة الكلام ٣٨
٦. طرق تعليم مهارة الكلام ٤١
٧. خطوات تعليم مهارة الكلام ٤٥
٨. الوسائل التعليمية في مهارة الكلام ٤٦

الفصل الثالث : إجراءات البحث الميداني

أ- منهج البحث ٤٩
ب- مجتمع وعينة البحث ٥٥
ج- طريقة جمع البيانات وأدواتها ٥٦
د- طريقة تحليل البيانات ٥٨

الفصل الرابع: نتائج البحث ومناقشتها

أ- عرض البيانات ٥٩
ب- تحليل البيانات ٦٣
ج- مناقشة البحث ٩٠

الفصل الخامس: الخاتمة

أ- نتائج البحث ٩١
ب- التوصيات ٩٢
ج- المقترحات ٩٢

المراجع :

أ- المراجع العربية ٩٤
ب- المراجع الإندونيسية ٩٧

قائمة الجداول

رقم الجدول **موضوع الجدول** **صفحة**

الجدول ١-٤: عدد الطلاب بـ MTsN 4 Aceh Selatan ٦٠

الجدول ٢-٤: المرافق العامة في MTsN 4 Aceh Selatan ٦٢

الجدول ٣-٤: مقياس ليكرت الخماسي ٦٧

الجدول ٤-٤: إجابة الطلبة في التصريح الأول من خمسة عشر

الاستبانة ٦٧

الجدول ٥-٤ : إجابة الطلبة في التصريح الثاني من خمسة عشر

الاستبانة ٦٨

الجدول ٦-٤: إجابة الطلبة في التصريح الثالث من خمسة عشر

الاستبانة ٦٩

الجدول ٧-٤: إجابة الطلبة في التصريح الرابع من خمسة عشر

الاستبانة ٧٠

الجدول ٨-٤: إجابة الطلبة في التصريح الخامس من خمسة عشر

الاستبانة ٧٠

الجدول ٩-٤: إجابة الطلبة في التصريح السادس من خمسة عشر

الاستبانة ٧١

الجدول ١٠-٤: إجابة الطلبة في التصريح السابع من خمسة عشر الاستبانة ٧٢
الجدول ١١-٤: إجابة الطلبة في التصريح الثامن من خمسة عشر الاستبانة ٧٣
الجدول ١٢-٤: إجابة الطلبة في التصريح التاسع من خمسة عشر الاستبانة ٧٣
الجدول ١٣-٤: إجابة الطلبة في التصريح العاشر من خمسة عشر الاستبانة ٧٤
الجدول ١٤-٤: إجابة الطلبة في التصريح الحادى عشر من خمسة عشر الاستبانة ٧٥
الجدول ١٥-٤: إجابة الطلبة في التصريح الثاني عشر من خمسة عشر الاستبانة ٧٦
الجدول ١٦-٤: إجابة الطلبة في التصريح الثالثة عشر من خمسة عشر الاستبانة ٧٦
الجدول ١٧-٤: إجابة الطلبة في التصريح الرابعة عشر من خمسة عشر الاستبانة ٧٧
الجدول ١٨-٤: إجابة الطلبة في التصريح الخامسة عشر من خمسة عشر الاستبانة ٧٨

الجدول ١٩-٤: اقتراحات الخبراء في تصديق الإنتاج ٨٠
الجدول ٢٠-٤: إجراء التعليم (اللقاء الأول) ٨٢
الجدول ٢١-٤: إجراء التعليم (اللقاء الثاني) ٨٣
الجدول ٢٢-٤: إجراء التعليم (اللقاء الثالث) ٨٤
الجدول ٢٣-٤: إجراء التعليم (اللقاء الرابع) ٨٥
الجدول ٢٤-٤: نتيجة الطلبة في الاختبار القبلي والبعدي ٨٦

قائمة الملحقات

١- إفادة مدير الدراسات العليا بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أتشيه على تعيين المشرفين

٢- إفادة مدير الدراسات العليا بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أتشيه على قيام البحث

٣- إفادة مدير MTsN 4 Aceh Selatan على إتمام البحث

٤- ورقة المقابلة

٥- قائمة أسئلة الإختبار القبلي والبعدي

٦- ورقة الاستبانة

٧- قائمة ت الجدوال

٨- الصور الفوتوغرافية

٩- السيرة الذاتية

الفصل الأول

أساسية البحث

أ. مشكلة البحث

إن اللغة العربية درس من الدروس المهمة في المدارس الإسلامية وهي في المدرسة الإبتدائية والمتوسطة والثانوية وكذلك في الجامعة، وخاصة في بعض المعاهد الإسلامية. ويسير تعليم اللغة العربية بنيل المهارات الأربع، الاستماع والكلام والقراءة والكتابة. وغرض تعليمها أن يمتلك الطلاب كفاءة قراءة القرآن الكريم والأحادث النبوية وفهمهما، لأنهما مصدرا تعليم دين الإسلام، والكتب الدينية وغيرها. إضافة إلى ذلك، أن يستطيع الطلاب الاتصال بالناطقين بها شفهيا كان أو تحريرا.[١]

إن ما تقدم احدى مشكلات تعليم اللغة الأجنبية وتعلمها، ولا تزال هناك مشاكل أخرى يواجهها المدرس والدارس لها في غرفة الدرس. إحداها هي صعوبة استيعاب وحفظ المفردات عند الدارسين. وتعتبر المفردات احدى وحدات اللغة بعد الفونيم أو الصوت وتأتى بعدها

---

[١] محمود كامل الناقة ورشدي أحمد طعيمة، **طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها**، (إيسيسكو: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، ٢٠٠٣)، ص. ١٥١

الدلالة والتركيب والجملة، وجدنا أن الكلمة هي: مرحلة أساسية من مراحل اكتساب اللغة خصوصا في اكتساب اللغة الأجنبية. لهذا السبب، فلابد لدارس اللغة الأجنبية أن يكتسبها قبل الانتقال إلى المرحلة اللاحقة. ويتفق هذا القول بما قاله طعيمة أن خبراء تعليم اللغة الثانية وإن اختلفوا في معنى اللغة وفي أهداف تعليمها. فإنهم يتفقون على أن تعلم المفردات مطلب أساسى من مطالب تعلم اللغة الثانية وشرط من شروط اجادتها.[٢]

يشير معظم الدراسات الأجنبية إلى وجود علاقة إيجابية بين استعمال المعجم واكتساب المهارات اللغوية (التحصيل اللغوي) لدى متعلمي اللغات الأجنبية، وقد أشار سكول فيلد (*Scholfield*) إلى أن استعمال المعجم يساهم مساهمة ايجابية في إثراء حصيلة المتعلم اللغوية خاصة إذا كان هذا المعجم زاخرا بالمفردات والتركيب اللغوية المختلفة. كما أشار أحمد العايد إلى أن المعجم اللغوية مرجع للمستعمل المختص أو المثقف، فينبغي أن يكون ملما بالمواد التي يشتمل عليها ضبطا للصيغة أو الصيغ، وتحديدا للمعنى أو المعاني، واستشهادا بالتعابير الحية المستعملة

---

[٢] رشدى أحمد طعيمة، **تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه**، (الرباط: المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، إيسيسكو، ١٤١٠)، ص. ١٩٤

وتوضيحا بالرسوم المعبرة عند الحاجة، والمعجم يعد أحد المظاهر الدالة على ما توليه مجموعة إنسانية للسانها من اهتمام وهو وسيلة تعليم وتثقيف في تطور مستمر.

المعجم هو كتاب يضم أكبر عدد من مفردات اللغة مقرونة بشرحها وتفسير معانيها على أن تكون المواد مرتبة ترتيبا خاصا، إما على حروف الهجاء أو الموضوع.[٣] وقال توفيق الرحمن أن المعجم هو إحدى من أنواع الكتاب التعليمي الذي يستطيع أن يساعد في عملية التعليم. المعجم هو الكتاب يحتوى مجموعة من المفردات اللغة مرتبة ترتيبا أبجاديا، أو في نظام آخر محدد مع شرح معانيها، وعادة ما يذكر المعلومات الخاصة بها في اللغة نفسها، أو في لغات أخرى بإضافة إلى ذلك فإن المعجم تتعرض لطريقة نطقها، واشتقاقها والمترادفات، والاصطلاحات، مع ذكر الشواهد التوضيح.[٤]

إن أهمية المعجم في ميدان تعلم اللغات الأجنبية أمر لا يحتاج إلى تقرير خاصة إذا أدركنا أن معظم الدراسات تؤكد على ضرورة التقليل من دور المعلم في العملية التعليمية والتركيز على المتعلم وما يوفره لنفسه من

---

[3]Taufiqurrochman, **Leksikologi Bahasa Arab**, (Malang: UIN Press, 2008), hal. 133

[4]Taufiqurrochman, **Dirasah Mu'jamiyah: Nasy"atuha Wa Nadzariyyatuha Wa Madaarisuhal,** (LINGUA Jurnal Ilmu Bahasa dan Sastra), Vol 6 Nomor 2, Maret 2022, hal. 217

وسائل تعينه على اكتساب وتعلم اللغة بشكل جيد وفعال، ولعل استعمال المعجم يبرز كأحد هذه الوسائل خاصة إذا كان هذا المعجم مصمما على أسس عملية وتربوية تلائم حاجات الدارسين. وفي هذا السياق يرى الدكتور علي القاسمي بأن على مدرسي اللغة أن : يزودوا تلامذهم بثقافة معجمية، لأن إهمال هذا الجانب الحيوي في التربية اللغوية يسبب عدم تمكن الطالب من استخدام المعجمات بشكل فعال فحسب بل يسبب ظهور مفاهيم خاطئة عن طبيعة المعجم ووظيفته أيضا. في حين يطالب سكول فيلد (Scholfield) الباحثين في مجال اللغات الأجنبية أن يولوا أهمية كبرى للمعجم واستعماله.

لمن أراد تعمق علم اللغة العربية وجب عليه أن يعرف مفردات اللغة العربية أكثر ما وجده وحفظ المفردات ثم يطبيقه في العمل اليومي. حتى لا ينسى الإنسان عن المفردات التي حفظها الإنسان. حينما نتكلم عن المفردات لابد أن نرجع إلى المعجم. المعجم هو مصدر لوصول المفردات التي لم نعرفه وكمصدر البيانات التعليمية الثانية المهمة في عملية التعليم ومصادر البيانات التعليمية أيضا. بوجود المعجم للطلاب يعرفون معنى المفردات التي لم يعرفهم ويساعدهم في تعمق فهم المعنى جملة اللغة

العربية. معنى المعجم الذي فيه المفردات يعني تعمق المفردات. وتلك الكلملة نقلت إلى اللغة الإندونيسية تكون *kamus*".

أما الكلام فهو اللغة في صورة ممارسة فردية منطوقة على أى مستوى.[٥] يعتبر الكلام الفن الثاني من فنون اللغة الأربعة بعد الاستماع. وهو ترجمة اللسان عما تعلمه الإنسان عن طريق الاستماع والقراءة والكتابة، وهو من العلامات المميزة للإنسان، فليس كل صوت كلاما. لأن الكلام هو اللفظ والإفادة. واللفظ هو الصوت المشتمل على بعض الحروف. كما أن الإفادة هي ما دلت على معنى من المعاني، على الأقل في ذهن المتكلم.[٦] إن للكلام منزلة كبيرة في حياة المتعلم وغير المتعلم، فهو ضرورة من ضرورات الحياة، إذ لا يمكن الاستغناء عنه في أي زمن أومكان، لأنه وسيلة الاتصال بين الناس بعضهم ببعض لتنظيم حياتهم وقضاء حوائجهم.[٧]

تعتزم الباحثة تطوير المعجم لمهارة الكلام التي تقدم المفردات المصور والحوار. واختارت الباحثة MTsN 4 Aceh Selatan كميدان

---

[٥] بخاري مسلم، **محاضرة في علم اللغة**، (دار السلام بند أتشيه، ٢٠١٦)، ص. ١

[٦] أحمد فؤاد عليان، **المهارات اللغوية ماهيتها وطرائق تنميتها**، (الرياض: دار السلام، ١٩٩٢)، ص. ٦٨

[٧] أحمد فؤاد عليان، **المهارات اللغوية**.....، ص. ٨٥

البحث لأن قد وجدت الباحثة من خلال دراسة أولية على أساس المشاكل في المجال عدم قدرة الطلاب على التحدث باللغة العربية على أقل المفردات، يواجه الطلبة الصعوبة في فهم معاني المفردات، وعدم الممارسة في الحياة اليومية، وعدم وجود وسائل التعليم في شكل المعجم التي تدعم تعلم اللغة العربية، بذلك الأسباب تعرض الباحثة موضوع البحث : تطوير كتاب Buku Pelajaran Bahasa Arab MTs Kelas VIII بالمعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام.

ب. أسئلة البحث

أما أسئلة البحث في هذه الرسالة فهي:

١. كيف تطوير كتاب Buku Pelajaran Bahasa Arab MTs Kelas VIII بالمعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام؟

٢. هل تطوير كتاب Buku Pelajaran Bahasa Arab MTs Kelas VIII بالمعجم المصور مع الحوار فعالية لمهارة الكلام؟

ج. أهداف البحث

يهدف هذا البحث إلى:

١. التعرف على كيفية تطوير كتاب Buku Pelajaran Bahasa Arab MTs Kelas VIII بالمعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام

٢. التعرف على فعالية كتاب Buku Pelajaran Bahasa Arab MTs Kelas VIII بالمعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام.

د. أهمية البحث

ترى الباحثة أن أهمية البحث لهذه الرسالة هي:

تنمية قدرة الطلاب في مهارة الكلام بكتاب Buku Pelajaran Bahasa Arab MTs Kelas VIII وتكوين المفاهيم بالمعجم المصور مع الحوار كما استعمل في تعلم الدروس الأخرى. ويساعد المدرس لتكثير الممارسة على أن يجعل اللغة العربية لغة سهلة في فهم المادة المدروسة وتؤدي هذه المشكلة إلى إنخفاض حماسة التعلم اللغة العربية ونتيجة التعلم ومعرفتهم حتى لا يعتبر صعبة. وهذا خطر كبير لمستقبل تعلم اللغة العربية خاصة في تنمية مهارة الكلام لدى الطلاب.

هـ. الافتراضات وضروض البحث

الافتراضات التي تعتمد عليها الباحثة في هذه الرسالة هي أن تطور الكتاب المدروسة باالمصادر التعليمية تؤثر تأثيرا بالغا على تركيز وأكثر اهتمام وفهم الطلاب في مهارة الكلام. وأما الفروض في هذا البحث فهي:

١. الفرض الصفري: إن استخدام المعجم المصور مع الحوار لم يكن فعاليا لترقية مهارة الكلام عند الطلاب

٢. الفرض البديل: إن استخدام المعجم المصور مع الحوار يكون فعاليا لترقية مهارة الكلام عند الطلاب

و. مصطلحات البحث

قبل أن تبحث الباحثة هذا البحث، تريد أن تبين بعض المصطلحات التى تتضمنها الرسالة وهة كما يلي:

١. التطوير

التطوير هو جعل الشيء في صورة أكمل.[٨] ومعنى تطوير في معجم المعاني الجامع اسم مصدر طوّر – تطوير الصناعة: تعديلها وتحسينها إلى ماهو أفضل. والتطوير عبارة عن التغيير أو التحويل من طور إلى طور.[٩] التطوير اصطلاحا هو التحسين وصولا إلى تحقيق الأهداف المرجوة بصورة أكثر كفاءة. وتريد الباحثة في هذا البحث

---

[٨] عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان وزملاؤه، **دروس الدورات التدريبة لمعلمى اللغة العربية لغير الناطقين بها: الجانب النظري**، (دون المطبع: مؤسسة الوقف الإسلامي، ٢٠٢٢)، ص. ١١١

[٩] إبراهيم أنيس وأصحابه، **المعجم الوسيط**، (القاهرة: ١٩٧٢ ر)، ص. ٥٩٦

أن تنتج المعجم المصور لمهارة الكلام، وهو مطوّر من كتاب " Buku Pelajaran Bahasa Arab MTs Kelas VIII"

٢. Buku Pelajaran Bahasa Arab MTs Kelas VIII

هو المصدر الرئيسي لمعرفة الطالب، من حيث الكمية والنوعية في المجال المعرفي المقرر في الجدول الدراسي داخل التعليم في المدارس. ويسمى بالكتاب التعليمي أوالكتاب المدرسي في العربية.

٣. المعجم المصور

هو قسم من موضوع المفردات التي ستعطي للطلاب على أساس المفردات المواد التي هي في كتاب اللغة العربية في الصف الثاني. المعجم يتكون من المفردات والمصور مع الحوار. كوسيلة لتحقيق مهارة الكلام الجيد.

٤. مهارة الكلام

مهارة الكلام هي السيطرة أو القدرة على تكوين الجمل وبناء العبارة القفرات وترتيبها على التكلم في جميع مواقف اللغة.[١٠] يمكن نقل مهارة الكلام على أساس معقد، والتي تحتوي على الأحاسيس والاتجاحات والمعاني والأفكار والأحداث من المتكلم إلى الآخر في

---

[١٠] أحمد فؤاد عليان، **المهارات اللغوية**...، ص. ٩٠

نعومه ومع الشعور بالتعبير والسلامة في الأداء. والمراد بالكلام هنا يعني قدرة الطلاب على نطق المفردات استنادا إلى المصور واستخدام الحوار الموجود في المعجم إلى الحياة اليومية.

٥. تنمية مهارة الكلام

توجد مجموعة من الأسس التي يمكن أن يلتفت إليها معلمو اللغة عند تعليم فن الكلام، ومن هذه الأسس ما أشار إليه على أن موضوعات الكلام التي يثيرها المعلم يجب أن تبني على معرفتهم السابقة، وخبراتهم الشخصية، مع ضرورة تشجيع المدرس لطلابه حتى يتدربوا على عملية القصة أو الحكاية أو إعادة القصة، كما يجب أن يتكلموا عن مخاوفهم وأحلامهم، وزيادة على ذلك الكلام عن أكثر الموضوعان المحبة إليهم، وكل ذلك يتم في جو من التشجيع والود والتألف، بما يعين الطلاب على أن يكونوا متكلمين أكفاء.[١١]

---

[١١] ماهر شعبان عبد الباري، **مهارات التحدث العملية والأداء**، (عمان: دار المسيرة للنشر والتوزيع، ٢٠١١). ص. ٢٥٥-٢٥٧.

ز. حدود البحث

١. الحدود الموضوعية: الموضوع من هذا البحث تطوير كتاب Buku Pelajaran Bahasa Arab MTs Kelas VIII بالمعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام.

٢. الحدود الزمانية: قد قامت الباحثة بهذا البحث في MTsN 4 Aceh Selatan للسنة الدراسة ٢٠٢١/٢٠٢٢

٣. الحدود المكانية: كان هذا البحث تبحث الباحثة في الصف الثاني بـ MTsN 4 Aceh Selatan.

ح. الدراسات السابقة

لتبين الباحثة إلى القارئ أن هذا البحث يختلف ببحوث الآخرين فتقدم الباحثة عدة البحث المتعلق ببحث في هذا البحث.

١. عرض الدراسات السابقة

بعدما بحثت الباحثة عن الدراسة المتعددة على الموضوع المتعلقة بالمعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام فاختارت الباحثة هذا البحث الذي يتعلق بموضوع البحث الحالي:

(أ) ستي وسيلة جهرا، تطوير كتاب القراءة الرشيدة بالصور. رسالة الماجستير، غير منشورة، الدراسات العليا جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أتشيه، ٢٠١٦

المشكلة التي وجدت الباحثة أن عملية التعلم تهدف إلى اكتساب المعلومات أو مهارات أو إتجاهات إيجابية، وتتأسس على عدة عناصر لنجاحها في تحقيق الأهداف، ومنها: معلم، ومتعلم، ومحتوى تعليمي ككتاب مدرسي. بعد أن لاحظت الباحثة استخدام الكتاب المقرر لمادة المطالعة في المرحلة المتوسطة بمعهد مصباح العلوم، فوجدت القوة لتطوير الكتاب المقرر. فتقوم الباحثة في تطوير كتا القراءة الرشيدة بالصور.

وتقوم الباحثة بمنهج البحث والتطوير (*Research & Development*). وأدوات البحث المستخدمة لهذا البحث هي الاختبار، والاستبانة، والمقابلة. وتستخدم الباحثة نظام t-test relate في تحليل البيانات. إن نتائج البحث التي حصلت عليها الباحثة فهي، تقوم الباحثة بالبحث في تطوير الكتاب على الخطوات المعينة، ومهما كانت تواجه الباحثة الصعوبات أثناء التطوير، كصعوبات في طلب المزين وغيرها. ولكن كتاب

القراءة الرشيدة المتطور بالصور يكون فعالا لترقية فهم الطالبات في تعلم المطالعة.

(ب) رحمة النساء، تطوير الكتاب المدرسي Buku Pelajaran Bahasa Arab Kelas IV Kurikulum 2013 للمرحلة الإبتدائية بخريطة المفاهيم (دراسة البحث والتطوير للفصل الرابع). رسالة الماجستير، غير منشورة، الدراسات العليا جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أتشيه، ٢٠١٨

المشكلة التي وجدت الباحثة أن الكتاب المدرسي هو المصدر الرئيسي على المادة الدراسية، محتوى الترتيب يجعل التلاميذ بالملل وقلة الحماسة، حتى يؤديهم إلى قلة اهتمام فيه وضرورة الترتيب. ثم قامت الباحثة بتطوير الكتاب المدرسي في الترتيب بخريطة المفاهيم، لدعم الخطوات الإصلاحية الجرئية في ترتيب. وأهداف هذا البحث إلى التعرف على كيفية تطوير الكتاب المدرسي:Buku Pelajaran Bahasa Arab Kelas IV Kurikulum 2013 والتعرف على المشكلة التي تواجهها الباحثة عند تطوير هذا الكتاب.

فأما منهج البحث الذي اعتمدت عليه الباحثة هو منهج البحث والتطوير *(Research & Development)*، وفي جمع البيانات تقوم الباحثة بالملاحظة المباشرة، والمقابلة الشخصية، والاختبار في ٢٤ عينة من التلاميذ في الفصل الرابع. فأما نتائج البحث المستنتجة من البحوث أن قيمة الحسوبة (t_{hitung}) على النتيجة كما تحلل الباحثة بـ t-test related. والقيمة النظرية (t-tabel) على دراجة الحرية 8 - df وفي مستوى دلالة ٥٪ (OC 0,05 –) هي ١،٨٦.

(ج) سري مشيطة، إعداد المعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام على أساس المدخل السياقي في مدرسة الرحمة الابتدائية بمالانج. رسالة الماجستير، غير المنشورة، الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، ٢٠١٩.

ومشكلة البحث أن الكتاب التعليمي في درس اللغة العربية في الفصل الرابع الرحمة مالانج يحتاج إلى المعجم لدعم التعلم المباشر. لأن نقصان المفردات المقدمة في الكتاب التعليمي وعدم التعود لتكلم اللغة العربية يسببان قلة رغبتهم لتحدث اللغة العربية.

فأما منهج البحث المستخدم هو البحث والتطوير بالمدخل الكيفي والكمي. وأدوات البحث المستخدمة في جمع البيانات هي المراقبة، والملاحظة، والاستبانة، والاختبار، والوثائق. أما نتيجة البحث التي حصلت عليها الباحثة فهي، إنتاج المعجم المصور مع الحوار بالمدخل السياقي لمهارة كلام الطلاب مناسب باتباع عشر خطوات بورق وغول، وتطبيق المعجم المصور مع الحوار بالمدخل السياقي فعال لترقية مهارة كلام الطلاب لأن تاء الحساب أكبر من تاء الجدول في مستوى الدلالة ٠،٠٥ (٣، ١٢ < ٢،٢٠).

٢. علاقة الدراسات السابقة بالدراسة الحالية

(أ) البحث الذي كتبته ستي وسيلة جهرا "تطوير كتاب القراءة الرشيدة بالصور يعتمد على منهج البحث والتطوير" كما في البحث الحالي. وهذا يتشابه بينهما (بحث سابق وحالي) في منهج البحث ويختلف في جهة أخرى.

(ب) البحث الحالي يختلف بالبحث الذي كتبته رحمة النساء، الكتاب المدرسي Buku Pelajaran Bahasa Arab kelas IV Kurikulum 2013 للمرحلة الإبتدائية بخريطة المفاهيم. البحث

السابق تطوير الكتاب المدرسي بخريطة المفاهيم. أما البحث الحالي تطوير كتاب الدراسي بالمعجم.

(ج) البحث الحالي يختلف بالبحث الذي كتبته سري مشيطة، إعداد المعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام على أساس المدخل السياقي. هذا البحث والتطوير كما تستخدمها الباحثة في البحث الحالي ولكن البحث القادم السابق إعداد المعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام على أساس المدخل السياقي. وأما البحث الحالي تطوير كتاب الدراسي بالمعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام. كذلك اختلفت في كل الناحية الأخرى

ط. طريقة كتابة البحث

وفي كتابة هذا البحث فاعتمدت الباحثة على طريقة الكتابة الرسائل الذي قررته الدراسات العليا لجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية دار السلام بندا أتشيه المسمى بـ:

“ Panduan Penulisan Tesis dan Disertasi Program Pascasarjana Universitas Islam Negeri (UIN) Ar-Raniry, Darussalam, Banda Aceh, Tahun Akademik 2018”.[12]

[12] Pascasarjana Universitas Islam Negeri Ar-Raniry, **Panduan Penulisan Thesis dan Disertai,** (Banda Aceh: Darussalam, 2018), hal. 57-67.

الفصل الثاني

الإطار النظري

أ. التطوير

التطوير لغة مصدر من تطوّر وهو تحوّل من طور إلى طور،[١٣] وأما اصطلاحا فهو عملية مستخدمة لتصديق وتطوير الإنتاج سواء كان كتابا مقرارا وأفلام التعليمي وطرئق التعليم وكثيرا من نماذج التربوي وغيرها.[١٤] والتطوير هو محاولة إنتاج أداة من خلال خطوات وطرق معينة. في البداية استخدام التطوير في مجال الصناعي فقط. لإنتاج الشيئ المحتاج في مجاله من خلال البحث والدراسات المختلفة ثم اجراء التجربة وإنتاج بهذه. وفي العادة، البحث والتطوير يحتاج إلى وقت طويل ويبحثه خبراء في مجاله.

ومع مرور الزمان يتوسع التطوير إلى مجال التربية مثل أسلوب التعليم. وهدف التطوير في مجال التربية لاكتشاف النظريات الجديدة،

---

[١٣]مجمع اللغة العربية، **المعجم الوسيط الجزء الثاني**، (مصر :دار الهندسية، ١٩٨٥)، ص. ٥٩٠.

[14]Sugiyono, *Metode Penelitian & Pengembangan Research and Development,* Cet. 2 (Bandung: Alfabeta, 2016), hlm 28.

واصلاحة النظرية القديمة، ويبتلى النظريات المطبقة في مجال التربية واكتشافة السلبيات من نظريات وتطبيقها ويبحث علاجها.[١٥]

وتوجد التعريفات المتعددة عند علماء تكنولوجي منها:

١. يقول كينت إن تطوير التعليم هو عملية تحسين التدريس وتحسين الأداء وإتقانه في المواقف التعليمية

٢. يقول إيبروت إن التطوير التربوي أمر يعتمد عليه المتخصصون في مجال المساعدة التربوية ، ويحثهم على إعادة تعريف طبيعة عملهم التربوي ، لذلك فإن مصطلح "التطوير التربوي" يستخدم كمرادف لمصطلح "التعليم". التكنولوجيا "، وبالتالي فإننا لا نمنع الأفكار التي تجري فيها المناقشة المفتوحة ، والمقالات العملية التي تتبنى هذا الاتجاه ، ونطرح فكرة أن التكنولوجيا التعليمية كتطبيق لنظرية التعلم تتفرع عن تلك الأصغر. المجال ، وهو "التصميم التعليمي" ، والذي يؤكد على تحسين الأهداف التربوية المصاغة سلوكياً.

٣. قال ليونارد سلفرن (Leonard Silvern) أن تطوير التعليم عملية اعتمدت على نظرية النظم، التي تكفل تفاعل عناصر عملية التعليمية وبناءها كمخروط متتابع الطبقات، وأن نماذج التطوير تهتم بالتركيز

---

[15] Malayu Hasibuan, *Manajemen Sumber Daya Manusia*, (Jakarta: PT Bumi Aksara, 2016), hal. 103.

على عناصر الإتصال التغذية الراجعة، ورد الفعل الناتج عن التفاعل الجزئي أو الكلي للنظام الذي يؤكد.

ب. المعجم

١. تعريف المعجم

معنى كلمة معجم واشتقاقها تفيد مادة (عجم) في اللغة معنى الإبهام والغموض. ففي اللسان: "الأعجم الذي لا يفصح بين كلامه".[١٦] جاء لفظ "المعجم" بمعنى الكتاب الذي يجمع لغة ما ويشرحها ويوضح معناها ويرتبها بشكل معين. وتكون تسمية هذا النوع من الكتب معجما إما لأن مرتب على حروف المعجم (الحروف الهجائية).

في حين أن كلمة "العجمي" مطابق يسمى بالناطقين غير العرب، إما كلامه فصيحة أو غير فصيحة. وهكذا شرح عن معنى كلمة المعجم أصله "شيء غير واضح"، وبعد ذلك كلمة المعجم ترجم وتستخدم لاستدعاء "المعجم"، وفي النظر، استخدام هذا المصطلح تكون شيء بوظيفية ذلك المعجم. نظرا فائدة رئيسية المعجم هو شرح معنى المفردات لفهمها بسهولة من قبل القارئ.

---

[١٦] ابن منظور، **لسان العرب، الجزء ١٠، الطبعة الأولى**، (بيروت لبنان: دار صادر، ٢٠٠٠)، ص. ٥٠.

المعجم اصطلاحا هو الكلمة التي تستخدم كعلاقة للكلمة "المعجم". المعجم تصدر من كلمة "أعجم" وتفيد "النافئة" ليس "مجموعة"، حتى كلمة المعجم تصبح مناسبا عندما تستخدم للإشارة إلى المعجم، وبالنظر إلى تعريف المعجم هو ينفي معنى الغموض من الكلمة العربية. بالمعجم يمكن أن نفهم معنى الكلمة. أما تعريف المعجم، كما رءاه أحمد عبد الغفور عطار "المعجم اصطلاحا هو كتاب يضم أكبر عدد من مفردات اللغة مقرونة بشرحها وتفسير معانيها على أن تكون المواد مرتبة تلرتيبا صحيحا، إما على الهجاء أو الموضوع".[١٧] وأما قال *C.L. Barnhart* تعريف المعجم يعنى: "كتاب يحتوى على كلمة منتقاة، ترتب عادة ترتيبا هجائيا، مع شرح لمعانيها ومعلومات أخرى ذات علاقة بها، سواء أعطيت تلك الشروح والمعلومات باللغة ذاتها أم بلغة أخرى".[١٨]

في العربية هناك عدد من المصطلحات المستخدمة للإشارة إلى المعجم: المعجم، قاموس الفهرس، موسوعة ومسرد. وبذلك، في هذا البحث استخدمت الباحثة كلمة المعجم خاصة " المعجم المصور".

---

[17] Ahmad Abdul Ghafur Atthar, *Muqaddimah al-Shahihah*, (Beirut: Dar Al ilm lil Malayin, 1979), hal. 38.

[18] Taufiqurrochman, *Leksiologi Bahasa Arab*, (Yogyakarta: UIN Malang Press, 2008), Cet.I, hal. 142.

المعجم المصور هو في شرح معنى الكلمة أركز في الصور من الكلمة المقصودة من اصطلاح تعريفي.[١٩] هو أن جمع المفردات الذي يتضمن معنى/دلالة ومعلومات أخرى التي تهدف إلى شرح المعلومات المتعلقة بالكلمات الواردة في ذلك الدفاتر.

٢. أقسام المعجم

كثير من العلماء علم المعاجم ينقسموا المعجم إلى أقسام كثيرة. وقد قسم إميل يعقوب المعجم إلى ثمانية أنواع:[٢٠]

أ. المعاجم اللغوية، وهي التي تشرح ألفاظ اللغة وكيفية ورودها في الاستعمال بعد أن ترتبها وفق نمط معين من الترتيب لكى يسهل على الباحث العودة إليها لمعرفة ما استغلق من معانها.

ب. المعاجم الترجمة أو المعاجم المزدوجة أو الثنائية اللغة أو المتعددة، وهي التي تجمع الألفاظ الأجنبية لتشرحها واحدا واحدا، وذلك يوضح أمام كل لفظ أجنبي ما يعادله في المعنى من ألفاظ اللغة القومية وتعابرها.

ج. المعاجم الموضوعية أو المعنوية، وهي التى ترتب ألفاظ اللغوية حسب معانيها أو موضوعاتها مثلا ففي مادة "نبات" تضع كل مسميات النبات وما يتعلق به.

---

[19] Taufiqurrochman, *Leksiologi….,* hal. 124

[٢٠] إميل يعقوب، **المعاجم اللغوية العربية**، (بيروت: دار العلم اللملايين، ١٩٨٠)، ص. ١٥ – ١٩

د. المعاجم الاشتقاقية أو التأصيلية، وهي التى تبحث في أصول ألفاظ اللغة، فتدلنا إن كانت الكلمة الأصل أم فارسية أم يونانية.

هـ. المعاجم التطويرية، وهي التى تهتم بالبحث عن أصل معنى اللفظ لا لفظ نفسه ثم تتبع مراحل تطور هذا المعنى عبر العصور.

و. المعاجم التخصيص، وهي التى تجمع ألفاظ علم أو فن معين ومصطلحاته، ثم تشرح كل لفظ أو مصطلح حسب استعمال أهله والمتخصص به.

ز. دوائر المعارف أو المعلومات، وهي سجل للعلوم والفنون وغيرها من مظاهر النشاط العقلى عند الإنسان.

ح. المعاجم المصورة، أن الصورة تساعد على معانى الحسيات التى تقع تحت نظر المرء عادة.

٣. وظائف المعجم

استنادا من جانب الوظيفة المعجم ككتاب التي تهدف لشرح معنى المفردات، ينبغي وظف المعجم يتضمن على نقاط أساسية، وهي:

أ. شرح معنى الكلمة

في شرح المعنى، يجب على المعجم أن يهتم الأمور التالية، وهي:

١. معنى الصرفية، ينبغي لنا أن نهتم خلافات الوزن وزائدة الحروف وخلافة معنى الصرفية في تأليف المعجم لتحقيق تفسير معنى الكلمة الصحيحة.

٢. معنى النحوية، هو معنى النحوية المربوطة بموقف الكلمة في الجملة. كل الموقف النحوي يمكن أن تؤثرها على معنى الكلمات. لذلك، في شرح المعنى، يجب على المعجم أن يهتم وظائف النحوية.

٣. معنى الربط، وهو العلاقة بين المعنى العام والمعنى الخاص الموجود في الكلمة.

٤. معنى الترادف، هو المفردات لديها معنى واحد أو أكثر إما الاشتراك اللفظي أم جنس تام.

٥. أفضلية المعنى، هو وضع معنى الكلمة المؤول على أساس الجوانب، مثل التاريخ والعمومية، ومعنى المجازى ومعنى الجهري، ومعنى الموضوع ومعنى التجريد.

٦. طريقة شرح المعنى، يعنى استخدام الطريقة الصحيحة في شرح المعنى.[٢١]

---

[21] Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa…..,* hal. 147.

ب. شرح عملية النطق

بعض اللغات لديها قواعد مختلفة في نطق الكلمة (التعبير) والكتابة (الإملاء). والمؤلفة تحتاج المعجم لتضمن اللغة المكتوبة من الكلمة المنطوقة مثل اللغة الإنجليزية واللغة الفرنسية وغيرها. في حين أن الكلمة في اللغة العربية عادة لديها المرادف بين اللغة المكتوبة واللغة المنطوقة حتى لا تحتاج إلى المعجم أو قواعد الصوتية لقراءة الكلمة. ولغير الناطقين بالعربية يحتاج إلى الحركة كعلامة القراءة.

ج. شرح الحروف الهجائية

عرفنا أن المعجم اللغة العربية لا يحتاج قواعد الصوتية لشرح طريقة قراءة الكلمة، لأن بين اللفظ والإملاء لا يختلف إلا في الحالة الآتية:

١. زيادة الحروف في كتاب الكلمة، مثل: عمرو، أولو، مائة

٢. نقص الحروف في كتاب الكلمة، مثل: الذين، ذلك، هذا، لكنّ.

٣. وجود الألف في آخر الكلمة كإشارة على أن أصله تنتهى بحروف الواو، وكتب بألف الممدودة (الألف طويلة). مثل:

الربا، دعا، صبا أو كتب بألف المقصورة (الألف قصيرة)، مثل: الصدى، الهدى، النوى.

٤. وجود الألف في وسط الكلمة، مثل: هيئة، بؤرة، بطء.

د. العثور على أصل الكلمة

كان المعجم يحتاج إلى شرح أصل الكلمة قبل أن يستخدم في عملية الاشتقاق بالإضافة إلى شرح وزن الكلمة، المعجم يحتاج أيضا إلى شرح أصل كلمة إذا كان ينتمي إلى العلربية الأصلية أو اشتقاق اللغة الأجنبية.

هـ. إعطاء المعلومات الصرفية والنحوية

شرح معنى الكلمة، ينبغى المعجم أن يعطى معلومات عن قواعد الصرفية والنحوية المجتاجة بمستخدمين المعجم، فيما يلي:

١. شرح وزن الصرف

٢. شرح فعل الثلاثي المجرد

٣. شرح أنواع الكلمة

٤. شرح جمع التكثير

٥. شرح فعل اللازم أو فعل المتعدي

٦. شرح الحاح في علم الصرف والطريقة لبحث معنى الكلمة.

و. إعطاء المعلومات لاستخدام الكلمة

بعض من وظائف المعجم المهمة هو شرح مستوى استخدام اللغة تناسب بسياق اللغة والأسلوب. لشرح هذا الوظف، ينبغي المعجم أن يهتم الأمور التالية:

١. القدم أو الحدث (المفردات القديمة والجديدة)

٢. الشيوعية (مستوى عموم الكلمة)

٣. الثقافية والاجتماعية (مستوى الثقافية والاجتماعي)

٤. التخصصون (مستوى اختصاصي/خصوصية)

٥. إقليم استخدام، مستوى استخدام المفردات على سبيل الظرف أو الزمان.

للمعجام العربي في هذا العصر، شرح هذا النوع غالبا ما يتم تجاهلة لأن يهتم عن علاقة بين اللغة اعربية باللغة الأجنبية الأخرى ووقع عليهما امتصاص الكلمة (التدخل).

ز. إعطاء المعلومات الأخرى (موسوعة)

كان المعجم العربية تقريبا لا تترك معلومات أخرى (موسوعة) متخرج من جوانب اللغة. المثال: معلومات عن أسماء الإنسان أو

العلماء وأسماء الأماكن والحيوانات والنبات، ولأحداث التاريخية والظواهر الطبيعية وغيرها.[٢٢]

٤. الخطوات الإجرائية والتنفيذية لعمل المعجم

يمر العمل في المعجم بجملة خطوات قبل أن يرى معجم النور ويطرح في الأسواق وهي:

أ. نظرا لارتفاع التكلف المادية لتأليف معجم وإخراجه للجمهور، وبخاصة إذا كان يعتمد على فريق عمل، فإن مؤسسات النشر الآن تحتاج إلى أربع عماليات إجرائية لابد أن تسبق بدء العمل وهي:

١. وضع تصور مبدئي لشكل المعجم ومواصفاته طبقا لنوع المستعمل.

٢. حساب التكلفة ودراسة الجدوى

٣. التخطيط للعمل وجدول المواعيد

٤. إعداد فريق العمل بالمواصفات المطلوبة

ب. وبعد هذا تبدأ الخطوة الثانية في إعداد المعجم وهي المتعلقة بجميع المادة، وتحديد المصادر التي سيعتمد عليها.

ج. تأتي الخطوة الثالثة الخاصة باختيار الوحدات المعجمية أو وضع قوائم بالكلمات ارئيسية التي ستشكل مداخل المعجم.

---

[22] Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa…,* hal. 144-152.

د. وتأتي الخطوة الرابعة، وهي تأليف المداخل، أو معالجة المادة من نواحيها المختلفة التي سنتحدث عنها في الفصل الرابع الخاص بوظائف المعجم.

هـ. وأخيرا لا يبقى على المعجم إلا أن يرتب مداخله بطريقة من طرق الترتيب المعجمي.

و. هناك اتجاه عام في المعاجم الحديثة الآن هو أن تزيد فصلين منفصلين عن مادة المعجم، يقع أولها في صدر المعجم ويشكل ما يسمى بالتمهيد أو المقدمة، وآخر في نهاية المعجم ويشكل الملاحق والإضافات التي يشعر لمعجمى بأهميتها لمستعمل المعجم.[٢٣]

ج. مهارة الكلام

١. مفهوم مهارة الكلام

الكلام في أصل اللغة عبارة عن الأصوات المفيدة، وعند المتكلمين هو المعنى القائم بالنفس الذي يعبر عبه بألفاظ. وفي اصطلاح الناحه الجملة المركبة المفيدة.[٢٤] ويقصد به (الكلام) نطق الأصوات العربية نطقا سليما بحيث تخرج هذه الأصوات من مخارجها المتعارف

---

[٢٣] أحمد مختار عمر، **صناعة المعجم والحديث**، (كلية دار العلوم – جامعة القاهرة: عالم الكتب، ١٩٩٨)، ص. ٦٥-٦٦

[٢٤] سيد محمد أحمد، **طرائق تدريس اللغة العربية**، ط،٢ (جامعة دمشق: ١٩٩٧)، ص.٢٩.

عليها لدى علماء اللغة. وتعرف مهارة الكلام بأنها الكلام باستمرار دون توقف مطلوب ودون تكرار للمفردات بصورة متقاربة مع استخدام الصوت المعبر. والطالب عندما يتقى هذه المهارة وأنه يستطيع أن يحقق الهدف الأسمى من اللغة وهو القدرة على الاتصال بالأخرين وفهم ماذا يريدون.[٢٥]

الكلام لغة منطقة لتعبير عن أفكار ذهنية، واللغة في الأساس هي الكلام. واصطلاحا، إن الكلام هو نطق الأصوات باللغة العربية بجيد وصحيح وفقا للأصوات التي تأتي من المخرج الذي يعرفه عالمي اللغة أو اللغويين. ومهارة الكلام هي تحدث مستمر دون الوقف ودون مراجعة المفردات المتساوية باستخدام كشف النطق. مهارة الكلام تسمى أيضا بالتعبير. لكن لهما اختلاف النبر، حيث تؤكد مهارة الكلام على قدرة الشفوية، والتعبير جانب اللسان، التعبير يحقق في شكل الكتابة. لذلك، في تعليم اللغة العربية هناك اصطلاح تعبير شفهي وتحريري. كلاهما متسويان أساسيان، يعني نشاطيان لتقرير ما في فكرة الشخص. من البيان السابق، أن مهارة الكلام هي المهارة الثانية بعد الاستماع، ويشكلان معا في المرحلة الشفوية. لأنه يشمل الجانب العلمي الطبيقي

---

[٢٥] ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبد الله، **أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية**، (الرياض: دار الاعتصام، ١٩٩١)، ٣٠.

الشفوي في تعليم اللغة. وهذه المهارة تبدأ صوتية وتنتهي بالتصال الدارس مع غيره في موقف من المواقف حيث يتم نقل المعنى من متحدث الآخر، يعبر بكلامه من أفكاره، فغرضه فهم رسالة المتكلم وإفهام الرسالة للسامع.

ولا شك أن الكلام من ألوان النشاط اللغوي للصغار والكبار، يستخدم الناس الكلام أكثر من الكتابة. ومن ثم نستطيع أن نعتبر أن الكلام هو الشكل الرئيسي للاتصال بالنسبة للإنسان وأشبع ألوان التعبير أكثرها قدرة على الترجمة المشاعر بشكل مباشرة كما أنه أيضا أكثرها قدرة على ترجمة المشاعر، وأفعلها كوسيلة من وسائل الدعوة.[٢٦]

٢. أهمية تعليم مهارة الكلام

الكلام من المهارات الأساسية التي يسعى الطالب إلى اتقانها في اللغات الأجنبية. ولقد اشتدت الحاجة إلى هذه المهارة في الفترة الأخيرة، عندما زادت أهمية الاتصال الشفهي بين الناس. ومن الضرورة بمكان عند تعليم اللغة العربية الاهتمام بالجانب الشفهي، وهذا هو الاتجاه الذي ترجو أن يسلكه معلم اللغة العربية، وأن يجعل همه الأول تمكين الطلاب

---

[٢٦] محمود كامل الناقة وآخرون، **تعليم اللغة العربية أسسه وإجراءته**، (مصر: دون الناشر، ١٩٩٥)، ص. ٢٣٥-٢٣٦.

من الحديث بالعربية، لأن العربية لغة اتصال، يفهمها ملايين الناس في العالم.

ومع هذه الأهمية لهذه المهارة، نجد كثيرا من البرامج التقليدية في تعليم اللغة العربية لغير أهلها تغفل. هذا الجانب فلا تعطيه حقه، بل قد يتم تجاهله تماما. وإنه لمن المؤسف أن نجد هذا الانجاه الخاطئ تقع فيه مراكز تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها بدرجة قد لا نجدها في كثير من برامج تعليم اللغات الأخرى.

أما أهمية مهارة الكلام، فهي كما يلي:

أ. التدريب على الكلام يعود الإنسان الطلاقه في التعبير عن أفكاره، والقدرة على المبادأة ومواجهة الجماهير، فالكلام وسيلة الاقناع، والفهم والإفهام بين المتكلم والمستمع.

ب. التدريب على الكلام يعود الإنسان لمواجهة الحياة المعاصرة بما فيها حرية وثقافة، وحاجة ماسة إلى المناقشة، وإبداء الرأي، والاقناع، خاصة في القضايا المطروحة للمناقشة بين المتكلمين، أو المشكلات الخاصة والعامة التي تكون محل خلاف.

ج. الكلام مؤشر صادق –إلى حدما– للحكم على المتكلم، ومعرفة مستواء الثقافي، وطبقته الاجتماعية، ومهنته، ذلك لأن المتكلمين

على اختلاف أنواعهم، إنما يستخدمون غالبا اصطلاحات لغوية شيء عن عملهم.[٢٧]

٣. أهداف تعليم مهارة الكلام

أهم أهداف تعليم الكلام هي:

أ. أن ينطق المتعلم أصوات اللغة العربية وأن يؤدي أنواع النبر والتنغيم المختلفة وذلك بطريقة مقبولة من أبناء العربية.

ب. أن ينطق الأصوات المتجاورة والمتشابهة.

ج. أن يدرك الفرق في النطق بين الحركات القصيرة والحركات الطويلة.

د. أن يعبر عن أفكار مستخدمها الصيغ النحوية المناسبة.

هـ. أن يعبر عن أفكار مستخدمها النظام الصحيح لتركيب الكلمة في العربية خاصة في لغة الكلام

و. أن يستخدم بعض خصائص اللغة في التعبير الشفوي مثل التذكير والتأنيث وتمييز العدد والحال ونظام الفعل وأزمنته وغير ذلك مما يلزم المتكلم بالعربية.

ز. أن يكتسب ثورة لفظية كلامية مناسبة لعمره ومستوى نضجه وقدراته، وأن يستخدم هذه الثروة في إتمام عمليات اتصال عصرية.

---

[٢٧] أحمد فؤاد عليان، **المهارات اللغوية ماهيتها وطرائق تنميتها، الطبعة الأولى،** (رياض: دار السلام للنشر والتوضيع، ١٤٣١) ص. ٨٢-٨٣

ح. أن يستخدم بعض أشكال الثقافة العربية المقبولة والمناسبة لعمره ومستوى الاجتماعي وطبيعة عمله، وأن يكتسب بعض المعلومات الأساس عن التراث العربي والإسلامي.

ط. أن يعبر عن نفسه تعبيرا واضحا ومفهوما في مواقف الحديث البسيطة.

ي. أن يتمكن من التفكير باللغة العربية والتحدث بها بشكل متصل ومترابط لفترات زمنية مقبولة.[٢٨]

وأما عند ترميذي نينورسي أهداف لمهارة الكلام فهي:

١. نطق الأصوات العربية نطقا صحيحا.
٢. التمييز عند النطق بين الأصوات المتشابهة تمييزا واضحا.
٣. التمييز عند النطق بين الحركات القصيرة والطويلة.
٤. تأدية أنواع النبر والتنغيم بطريقة مقبولة عند متحدثي العربية.
٥. نطق الأصوات المتجاورة نطقا صحيحا.
٦. التعبير عن الأفكار باستخدام الصيغ النحوية المناسبة.
٧. استخدام التعبيرات المناسبة للمواقف المختلفة.

---

[٢٨] محمود كامل الناقة ورشدي أحمد طعيمة، **طرائق تدريس اللغة**...، ص. ١٣٠

٨. استخدام عبارات المجاملة والتحية استخداما سليما في ضوء الثقافة العربية.

٩. استخدام النظام الصحيح لتراكيب الكلمة العربية عند الكلام.

١٠. التعبير عن الحديث عند توافر ثروة لغوية تمكن من الاختيار الدقيق للكلمة.[٢٩]

ومن أهم الأهداف التي يجب أن يعمل المنهج بما فيه المدرس على تحقيقها وخاصة في المرحلة الأولى من مراحل التعليم العام كما يلى:[٣٠]

١. تطوير وعي الطلبة بالكلمات الشفهية كوحدات لغوية.

٢. إثراء ثوراتها اللفظية الشفهية.

٣. تقويم روابط المعنى عنده.

٤. تمكينه من تشكيل الجمل وتركيبها.

٥. تنمية قدرتها على تنظيم الأفكار في وحدات لغوية.

٦. تحسين هجائه ونطقه.

٧. استخدامه للتعبير القصص المسلى.

---

[٢٩] ترميذي نينورسي، **تطوير منهج تعليم وتقويم اللغة العربية للناطقين بغيرها**، (بند أتشيه: دار السلام، ٢٠١٥)، ص. ٧٧

[٣٠] على أحمد مذكور، **تدريس فنون اللغة العربية**، (القاهرة: دار الفكر العربية، ٢٠٠٢)، ص. ٩٣

وأما أهداف التعلم في مرحلة الثانوية كما يلى:[٣١]

١. أداب المحادثة والمناقشة وطريقة السير فيهما.
٢. التحضير لعقد ندوة وإدراتها.
٣. القدرة على أن يخطب أو يتحدث في موضوع عام أمام زملائه أو جماعة من الناس.
٤. القدرة على قص القصص والحكايات.
٥. القدرة على إعطاء التعليمات والتوجيهات.
٦. القدرة على عرض التقارير عمن أعمال قام بها أو مارسها.
٧. القدرة على التعليق على الأهبار والأحداث وعلى المدخلات.
٨. القدرة على مجاليتة الناس ومجاملتهم بالحديث.
٩. القدرة على عرض الأفكار بطريقة منطقية ومقنع.
١٠. القدرة على البحث عن الحقائق والمعلومات والمفاهيم في مصادرها المختلفة والمتاحة.

التحدث بلغة أجنبية هي مهارة أساسية التي تكون هدف من بعض أهداف تعليم اللغة. كما الكلام هو وسيلة للتواصل مع الاخرين.

---

[٣١] على أحمد مذكور، **تدريس فنون**....، ص. ٩٤

في مهارة الكلام هناك أهداف كثيرة، منها: سهولة الكلام، والوضوح، ومسؤولية تمرين، وتكوين السمع النقدي، تقويم التعود،. كما يلي:

١. سهولة الكلام

يجيب الطلاب أن يجد فرصة عظيمة للتدريب على التحدث حتى يستطيعوا تطوير هذه المهارات بشكل طبيعي وسريع وسرور، إما في المجموعة الصغيرة وإما يواجه في جمهور عام أكبر عدده. يحتاج الطلاب إلى تطوير الثقة التي تنمو من خلال الممارسة.

٢. الوضوح. في هذه الحالة، يتكلم الطلاب بدقة ووضوح، إما الصوتي وإما كل اختيار جمله. الفكرة التي تقال لابد أن ترتب جيدة، كي يكون وضوح التحدث يستطيع أن ينال، فيحتاج أنواع التدريبات المستمرة والتنوعية. مثل من خلال المناقشة والكلام والمجادلة. تدريبات هكذا تستطيع أن تنظم طريقة فكرة الشخص ترتيبيا ومنطقيا.

٣. المسؤولية تمرين التكلم الجيد يركز المتكلم للمسؤولية كي يتكلم صحيحا ويفكر بجهد عما يجعل موضوع التكلم، وأهداف التكلم، ومن المتكلم، وكيف حالة التكلم، والزخم حين ذلك. ذلك التمرين سيجتنب عن التكلم غير المسؤول.

٤. تكوين السمع النقدي

تمرين التكلم الجيد مع تطوير مهارة الاستماع المناسبة والنقدية أيضا يكون هدف رئيسي من هذا البرنامج. هنا يحتاج الطلاب التعلم لاستطاعت تقويم الكلمات المقولة، النيه أثناء قول السلام، والهدف من ذلك التكلم.

٥. تكوين التعود

لا يمكن أن تتحقق عادة التحدث باللغة العربية دون نية حقيقية من الطلاب أنفسهم. يمكن أن تتحقق هذه العادة من خلال تفاعل شخصين أو أكثر تم الاتفاق عليهم سابقا، وليس بالضرورة في مجتمع كبير. في إنشاء تعويد اللغة العربية هي الالتزام، يمكن أن يبدأ هذا الالتزام من نفسهم ثم يتطور إلى اتفاق مع الاخرين للتحدث بالعربية بشكل مستمر. هذا ما يسمى بإنشاء بيئة لغة حقيقية.

٤. أنواع الكلام

ينقسم الكلام إلى قسمين رئيسين:

أ. الكلام الوظيفي: وهو ما يؤدي غرضا وظيفيا في الحياة في محيط الإنسان والكلام الوظيفي هو الذي يكون الغرض منه اتصال الناس بعضهم ببعض، لتنظيم حياتهم، وقضاء حوائجهم، مثل: المحادثة، والمناقشة، وأحاديث الاجتماعات، والبيع والشرا، وغيرها.

ب. الكلام الإبداعي: يقصد به اظهار المشاعر، ويفصح عن العواطف، وحاجات النفس، وترجمة الإحساسات المختلفة بعبارة منتقاة اللفظ، جيدة النسق، بليغة الصياغة بما يتضمن صحتها لغويا و نحويا.[٣٢]

٥. المشكلات في تعليم مهارة الكلام

عندما يتعلم العربى اللغة العربية، فمن المحتمل أن يواجه بعض الصعوبان المتعلقة بالنطق. ويقول الخولى أن هناك مشكلات في مهارة الكلام وهي:

أ. قد يصعب على المتعلم أن ينطق بعض الأصوات العربية غير الموجودة في لغته الأم

ب. قد يسمع المتعلم بعض الأصوات العربية ظانا إياها أصواتا تشبه أصواتا في لغته الأم مع المعلم أنها في الواقع خلاف ذلك.

ج. قد يخطئ المتعلم في إدراك ما يسمع فينطق على أساس ما يسمع فيؤدي خطأ السمع إلى خطأ النطق.

د. قد يخطئ المتعلم في إدراك الفروق الهامة بين بعض الأصوات العربية وينطقها ليست هامة قياسا على ما في لغته الأم.

---

[٣٢] أحمد فؤاد عليان، **المهارات اللغوية ماهيتها**...، ص. ٨٢-٨٣.

هـ. قد ينطق المتعلم الصوت العربي كما هو منطوق في لغتهم الأم لا كما ينطقه العربي.

و. قد يضيف المتعلم إلى اللغة العربية أصواتا غريبة عنها يستعيرها من لغته الأم.

ز. قد يصعب علي المتكلم نطق صوت عربي ما لاعتبارات اجتماعية فبعض الشعوب تعتبر إخراج اللسان من الفهم سلوكا معينا.

ح. قد تجد صوتا مشتركا بين العربية واللغة الأم لمتعلم ما، ولكن هذا الصوت يشكل صعوبة لدى المتعلم في بعض المواقع.

ط. ومن الأصوات الصعبة على غير العربي (ط، ض، ص، ظ) فهي أصوات مفخمة أو مطبقة أو محلقة، تعرضت لتفخيم أي إطباق أو تحليق.

ي. ومن الأصوات الصعبة على غير العربي (خ، و، غ). بل إن التمييز بينهما يصعب أحيانا على الطفل العربي.

ك. قد يصعب على غير العربي التمييز بين الهمزة والفتحة القصيرة.

ل. قد يصعب على المتعلم أن يدرك الفرق بين الفتحة القصيرة والفتحة الطويلة.

م. قد يصعب عليه التمييز بين الكسرة القصيرة والكسرة الطويلة.

ن. قد يصعب عليه نطق (ر) العربية التكرارية أو الرددة.

مشكلات الطلاب في الكلام:

١. تهيب الطلاب من الكلام.

٢. قد لا يجدون ما يقولونه فالموقف ينسيهم ما يقولونه.

٣. ضعف المشاركة في الحديث أو الخدمات.

٤. استخدام اللغة الأم ولا سيما في الفصل الذي ينتمي طلاب إلى خلفية لغوية واحدة.

ويحل المعلم مشكلات الطلاب مع الكلام:

١. استخدام الأنشطة الجماعية.

٢. كثف الأنشطة بلغة سهلة.

٣. اختار عنوانات الأنشطة بعناية.

٤. أعطى تعليمات واضحة ومحددة.

٥. شجع الطلاب على الحديث بلغة الهدف.

مواصفات درس الكلام الجيد:

١. الطلاب يتحدثون كثيرا.

٢. الطلاب يشاركون كلهم بالأنشطة.

٣. الحوافز عالية والرغبة بالحديث قوية.

٤. لغو الطلاب مقبولة.

٦. طرق تعليم مهارة الكلام

الطريقة هي وسيلة يسير المعلم الطلاب في إلقاء المادة الدراسية وتقصد بالطريقة التعليمية في هذا البحث هي كيفية التعليم وطريقة التعليم بمفهومها الواسع تغنى مجموعة الأساليب التى يتم بوسطة تنظيم المجال الخارجي للمتعلم من أجل تحقيق أهداف تربوية معينة.[٣٣] وهي الأداة أو الوسيلة الناقلة للعلم والمعرفة والمهارة، وهي كلما كانت ملائمة للموقف التعليمي ومنسجمة مع عمر الطلاب وذكائه وقابليته وميوله كانت الاهداف التعليمية المتحققة عبرها أوسع عمقا وأكثر فائدة.[٣٤]

ونجاح عملية التعليم يتعلق بنجاح الطريقة المستخدمة. هي أسلوب الذي يستخدمه المعلم في معالجة النشاط التعليمي ليحقق وصول المعارف إلى طلابه بأيسر السبيل، وأقل اللأوقت والنفقات. فأما طرق تعليم مهارة الكلام هي:

أ. الطريقة المباشرة

---

[٣٣] رشدى أحمد طعيمة، **تعليم اللغة العربية**...، ص. ٦٩

[٣٤] طه على حسين الداليمي وسعاد عبد الكريم عباس الوائل، **اللغة العربية مناهجها وطرائق تدريسها**، (بغداد: الشروق، ٢٠٠٥)، ص. ٨٨

سميت هذه الطريقة بالطريقة المباشرة لأن التعلم فيها يتم بالربط المباشر بين الكلمات الأجنبية والعبارات والأشياء، والأحاديث التي تدل عليها بدون استخدام اللغة القومية من ناحية المدرس أو من الناحية الطلبة.[٣٥]وإن هذه الطريقة تف ترض وجود علاقة مباشرة بين الكلمة والشيء أو بين العبارة والفكرة، من غير حاجة إلى واسطة اللغة الأم أو تدخلها. ومن إحدى أهدافها اهتمامها كثيرا بالجوانب الشفهية من اللغة، وتأخير الجوانب المكتوبة منها.[٣٦]

والحديث في هذه الطريقة يسبق القراءة، حتى في القراءة يشجع الطلبة على أن يبرزوا السلة المباشرة بين الكلمة المكتوبة وفهمهم لها بدون المرور بمرحلة متوسطة مثل الترجمة إلى اللغة القومية، والهدف النائي من ذلك تنمية القدرة على التفكير في اللغة الأجنبية سواء أخذت شكل محادثة أو قراءة أو كتابة.

---

[٣٥] فتح علي يونس ومحمد عبد الرؤوف، **المرجع في تعليم اللغة العربية للأجانب من النظرية إلى التطبيق**، (قاهلرة: مكتبة وهبة، ٢٠٠٣)، ص. ٧٢

[٣٦] عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، **طرائق تدريس اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى**، (جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، ٢٠٠٢)، ص. ٦٢

وباستخدام هذه الطريقة كان الطلاب قادرين على تنمية النطق الصحيح بدون تأثر بأوجه التشابه في الكتابة بين اللغة الأجنبية واللغة القومية ويتعودون في التحدث العربي المباشر.

ب. الطريقة السمعية الشفهية

إن هذه الطريقة تنظر إلى اللغة على أنها مجموعة من الرموز الصوتية، والأنظمة الصرفية والنحوية، التي تربطها علاقات بنيوية شكلية، يتعارف عليها الناطقون باللغة، لتحقيق الإتصال فيما بينهم. كما تنظر هذه الطريقة إلى اللغة على أنها مظهر منطوق، وأن الكتابة مظهر ثانوي طارئ، وتؤكد أن اللغات تختلف فيما بينها، وأن لكل لغة سماتها وخصوصيتها التي تميزها من غيرها من اللغات، وأنه لا توجد لغات بدائية وأخرى متحضرة.

وتنظر هذه الطريقة إلى تعلم اللغة على أنه اكتساب لعادات سلوكية، يتم من خلال التقليد والمحاكاة، ويعتمد على المثير والاستجابة والتعزيز. فاكتساب اللغة وتعلمها –وفقا لهذه النظرة– سلسلة من المثيرات التي تعقبها استجابات صحيحة، وينطفئ أو ينسى ماعدا ذلك من الاستجابات الخاطئة.

من أهم أسس هذه الطريقة: استعمال الوسائل السمعية والبصرية بصورة مكثفة واستخدام أساليب متنوعة لتعليم اللغة، مثل المحاكة والترديد والاستظهار، والتركيز على أسلوب القياس، مع التقليل من الشرح، والتحليل النحوي.[٣٧] تركز هذه الطريقة على ممارسة الاستماع والكلام كثيرا، يتعود الطلاب في تدريب الكلام من الناطق الأصلى حتى يتقنهم على تمييز الأصوات أو بالنطق والمخرج وبما يسمى التنغيم صحيحا.

ج. **الطريقة الإستجابة الجسدية الكاملة**

هي تربط النشاط البدني مباشرة باستيعاب اللغة وفهمها. وتقوم هذه الطريقة على اتباع وإرشادات المدرس، وذلك بالاستجاب الجسدي المشاهد. ومن مبادئ هذه الطريقة:

١. تأجيل تعليم المحادثة المباشرة، حتى يتمكن الطلاب من فهم اللغة المتحدثها

---

[٣٧] عبد الرحمن بن ابراهيم الفوزان، **إضاعات لمعلمي اللغة العربية**...، ص. ٨١

٢. يتحقق فهم اللغة بها عن طريق جمل يقولها المدرس بصيغة الأمر. يمكن التوقع بأن الطلاب سيبدون استعدادهم للتحدث بعد أن يحسوا بفهمهم اللغة.[٣٨]

بهذه الطريقة كان الطلاب فاهمين المحتوى قبل ممارسة الكلام، والطلاب قادرين على التعبير المناسب في الموقف المختلفة.

٧. خطوات تعليم مهارة الكلام

هناك عدة خطوات يمكن للمدرس استخدامها عند تعليم مهارة الكلام، منها:

أ. للمتعلمين المبتدئين

١. يبدأ المعلم ممارسة التحدث بإعطاء أسئلة يجب أن يجيبها الطلاب

٢. في نفس الوقت، يطلب الطلاب لتعلم نطق الكلمات وترتيب الجمل والتعبير عن الأفكار.

٣. يطلب المعلم الطلاب الإجابة عن تمارين شفوية أو حفظ المحادثة أو الإجابة على الأسئلة المتعلقة بالمحتوى النصي الذي قرأه الطلاب.

ب. للمتعلمين المتقدمين

---

[٣٨] محمد خضر عريف وأنور نقشبندي، **مقدمة في علم اللغة التطبيقي**، (جدة: دار خضر، ١٩٩٢)، ص. ٥٩.

١. تعلم الكلام من خلال لعب الأدوار.

٢. ناقش الموضوع.

٣. يقص عن الحدث الذي وقع من قبل الطلاب.

٤. يحكي عن المعلومات التي تم سماعها من التلفزيون أو المذياع أو غيرها.

ج. للمتعلمين مرحلة المتقدمين

١. يختار المعلم موضوعا لممارسة الكلام.

٢. ينبغي أن يكون الموضوع المختار مثيرا للاهتمام فيما يتعلق بحياة الطلاب.

٣. يجب أن تكون الموضوعات واضحة ومحدودة.

٤. دعوة الطلاب لاختيار موضوعين أو أكثر حتى يكون الطلاب في النهاية أن يختار موضوعا حرا الذي تمت مناقشته حول ما يعرفونه.[٣٩]

٨. الوسائل التعليمية في مهارة الكلام

الوسائل التعليمية هي كل أداة يستخدمها المعلم لتحسين عملية التعليم وتوضيح معاني الكلمات وشرح الأفكار واكتساب العادات

[39] Kuswoyo, *konsep dasar pembelajaran maharah Al-kalam*, (an-nuha, vol. 4, no.1 2017), hal. 2-8

وتنمية الاتجاهات وغرض القيم، دون الإعتماد الأساسي من جانب المعلم على استخدام الألفاظ والرموز والأرقام.[٤٠] ولتعليم مهارة الكلام ثلاثة أنواع الوسائل التعليمية، منها:

أ. الوسائل السمعية

هي مثل الراديو والمعمل اللغوي وغير ذلك. هناك عدة الخطوات لتطبيق الطريقة السمعية في تعليم الكلام، هي:

١. قام المعلم باستخدام الوسائل التعليمية مثل الشريط المسجل ثم يترجم الكلمات الصعبة.

٢. أمر المعلم الطلاب أن يكرروا الكلمات المنطوقة في الشريط.

ب. الوسائل البصرية

هي مجموعة الأدوات التي تعتمد أساس على حاسة البصر منها الصور الفوتوغرفية والرسوم التوضيحية والنماذج والخرائط والسبورة وغيرها.

ج. الوسائل السمعية البصرية

هي مجموعة الأدوات التي تعتمد أساس على حاسة السمع والبصر منها الأفلام والتلفيزيون وغيرها.[٤١] وقد دلت الخبرات المربين عند التعليم

---

[٤٠] فخر الدين عامر، **طرق التدريس الخاصة باللغة العربية والتربية الاسلامي، الطبعة الثانية**، (القاهرة: عالم الكتب، ٢٠٠٠)، ص. ٢٥٤

مهارة الكلام على أن كل الوسائل البصرية من لوحات وشرائح شفافة وأفلام ثابتة ومتحركة وصامتة تشجع المتعلم على مزاولة هذه المهالرة للتعبير عما تتضمنها هذه الوسائل من أفكار ومناقشة محتواحا ووصف مكوناتها.[٤٢] استخدام الوسائل التعليمية في تعليم الكلام من أهم الأمور وهي وسيلة يستخدمها المعلم لتحسين عملية التعليم والتعلم. وإن الوسائل التي تستخدمها الباحثة في هذه الرسالة هي الوسائل البصرية.

---

[٤١] أحمد خيرى ومحمد كاظمو جابر، **الوسائل التعليمية والمناهج**، (القاهرة: دار الهضة العربية، ١٩٧٩)، ص. ١٢

[٤٢] صلاح عبد المجيد العربي، **تعليم اللغة الحية وتعليمها بين نظرية والتطبيق**، (بيروت: مكتبة لبنان، دون السنة)، ص. ١٥

الفصل الثالث

إجراءات البحث الميداني

أ. منهج البحث

تستخدم الباحثة طريقة البحث العلمي والتطوير (*Research and Development*) في كتابة هذه الرسالة. والمراد بالبحث العلمي والتطوير هو طريقة مستخدمة للحصول على إنتاج الشيء المعين والتجربية الفعلية. ومن أغراض تصميم البحث التطوير فهو لتنمية إنتاج المحصول التربوي وتوظيفه في حل المشاكل الموجودة في العملية التعليمية. وكانت الطريقة المستخدمة لجمع البيانات في تحصيل الإنتاج المعين هي الطريقة الكيفية، وأما للتعلرف على فعاليته وأثره في المجتمع فتستخدم الطريقة الكمية.[٤٣] تتكون الخطوات لهذه الطريقة من عشر، تبين لها الصور الآتية:

[43]Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R&D*, (Bandung: Alfabeta, 2013), hal. 297

والبيان لكل خطة من خطوات العشرة فيما يلي:

١. الإمكانيات والمشاكل

يبدأ البحث من الإمكانيات والمشاكل. الإمكانيات هي كل شيء أنها عند ما تسخر ستكون القيمة المضافة. على سبيل المثال لدينا احتياطي موارد الطبيعية، ولكن يمكن الاستفادة منها في بلم. وسيضع جميع هذه الإمكانيات إلى مشكلة إذا نحن لا يمكن تسخير الإمكانات. والمشكلة هي الاختلاف بين المتوقع والواقع.[٤٤] وفي هذه الحالة، الإمكانية الموجودة في المدرسة المتواسطة الإسلامية الحكومية ٤ أتشيه الجنوبية أن الطلبة يشعرون بدون الحماسة والفعالة في تعلم اللغة العربية، هم يشعرون الصعوبة في حفظ المفردات وهذا ما يظهر في نتيجة الامتحان.

[44] Sugiyono, *Metode Penelitian….,* hal. 410

٢. جمع البيانات

إن جمع البيانات لتصميم الإنتاج المعين شيء مهم بعد ظهور الإمكانيات والمشاكل، تمت الباحثة بعملية جمع البيانات وهو يكون أساسا لتخطيط منتج محدد من المتواقع في حل هذه المشكلة. على سبيل المثال تريد الباحثة أن تبحث شيء لتحصيل المعجم في مهارة الكلام العمل أو أداة معينة لزيادة إنتاجية العمل فطبعا على الباحثة أن تجمع كل البيانات التي يهتم بذلك البحث.[٤٥] وفي هذا الحال قامت الباحثة بمقابلة لدى معلمة اللغة العربية في المدرسة المتواسطة الإسلامية الحكومية ٤ أتشيه الجنوبية عن إمكانية والمشكلة السابقة، ولذا تريد الباحثة أن تطوير كتاب التعليمى لمهارة الكلام بالمعجم.

٣. تصميم الإنتاج

تلزم على الباحثة أن تصمم الإنتاج حتى ينتج المنتج المرجو، وتصميم الجديد يبنى على الإنتاج القديم ليكتشف السلبيات منه. ومن المستحسن أن يبين التصميم بالصور أو الاعتماد لسهولة في تفتيش الإنتاج وتقويمه.

---

[45] Sugiyono, *Metode Penelitian….,* hal. 411

٤. تصديق الإنتاج

يعتبر تصديق الإنتاج عملية تقويم المنتج المصمم أو تحكيمه لكثرة فعاليته أو العكس. وهذا التصديق يقوم باحضار بعض الخبراء في مجال التعليم والتعلم. ويقيّم الخبراء المنتج المصمم حتى يتعرف على المزايا والعيوب. ويمكن أن يتم تصديق الإنتاج في منتديات النقاش. ووجدت الباحثة قبل مناقشة عملية البحث لتقديم هذا التصميم لنيل المزايا فيه.[٤٦] وبعدما قامت الباحثة بتصميم الوسيلة التعليمية تبدأ الباحثة بتصديق من الخبراء في مجال الوسيلة التعليمية والخبير في مجال مادة اللغة العربية ومن مدرس اللغة العربية بالتصديق والتقويم وإعطاء الاقتراحات والتعليقات.

٥. تحسين الإنتاج

تقوم الباحثة على تحسين الإنتاج بعد أن يقيم الخبراء من المزايا والعيوب للمنتج المصمم. وتحسن الباحثة المنتج مناسبا بتصديق الخبراء حتى يعدم العيوب والسلبيات في المنتج.

٦. تجريبة الإنتاج

تؤدي تجريبة الإنتاج المصمم في المجموعة الصغيرة أي في عدد صغير، وتهدف لمقارنة فعالية الإنتاج الجديد والقديم. ويمكن تنفيذها بطريقين، أن تقرن نتيجة الاختبار القبلي و الاختبار البعدي في نفس

---

[46] Sugiyono, *Metode Penelitian….,* hal. 412

الفرقة. تقدم الاختبار القبلي قبل أن تطبق الوسيلة التعليمية المطورة لمعرفة كفاءة أولية الطلبة. وبعدما طبقت الوسيلة التعليمية المطورة فتقدم الباحثة الاختبار البعدي لمعرفة فعالية المواد التعليمية المطورة. وكذا لك أيضا تقديم الاستبانة لمعرفة آراء الطلبة عن المواد التعليمية المطورة. ويبين هذا بأسلوب فيما يلي:[٤٧]

O_1 O_2

حيث أن O_1 : النتيجة قبل استخدام الإنتاج

O_2 : النتيجة بعده

X : الإنتاج المصمم

أو بمقارنة النتيجة لفرقة الضابط والتجريبية، ويبين هذا بأسلوب فيما يلي:

R

O_1 O_2

O_3 O_4

[47] Sugiyono, *Metode Penelitian...*, hal. 303

حيث أن:

R : العينة العشوائية

O_1 : نتيجة الاختبار القبلي للفرقة التجريبية

O_2 : نتيجة الاختبار البعدي للفرقة التجريبية

O_3 : نتيجة الاختبار القبلي للفرقة الضابطة

O_4 : نتيجة الاختبار البعدي للفرقة الضابطة

وتستخدم الباحثة الأسلوب الأول في تجريبة الإنتاج، بأن تقوم الباحثة بمقارنة نتيجة الاختبار القبلي والبعدي في فرقة واحدة لتحصل على تجريبة الإنتاج.

٧. تحسين الإنتاج

يؤدي تحسين الإنتاج بعد أن تقوم بتجربته في الفرقة الصغيرة، ويمكن ظهر النقد في الإنتاج المصمم أثناء التجريبة. فيلزم للباحثة أن تحسن الإنتاج حتى يزيل النقد الموفر في الإنتاج المصمم.

٨. تجريبة تطبيق الإنتاج

صار الإنتاج المصمم إنتاجا جيدا بعد أن تجريبة الإنتاج وتحسينه، ويزيل كثيرا من النقد والنقص في الإنتاج. وتنفيذها في عدد كبير بملاحظة النقصان والنقاد لتحسين الإنتاج تحسينا كاملا فيما بعد.

٩. تحسين الإنتاج

إن تحسين الإنتاج في الخطوة التاسعة ينفذ ليكمل الإنتاج ويزيل كل العيوب في الإنتاج.

١٠. المنتاجات النهائية

حصل الإنتاج كاملا ولائقا للمنتاجات بعد ما سلك الخطوات في التطوير، ولهذا يلزم للباحثة أن تشترك في المنتاجات مع الشركة المناسبة.

ب. مجتمع وعينة البحث

المجتمع هو الهدف الأساسى من الدراسة حيث أن الباحثة تعمم في النهاية النتائج عليها، ويمكن القول إننا لا ندرس مجتمعا.[٤٨] وأما المجتمع الذي اختارت الباحثة في هذا البحث فهو جميع الطلبة بـ MTsN 4 Aceh Selatan للعام الدراسي ٢٠٢٢/ ٢٠٢١ يبلغ عددهم ٢٩٨ طالبا. وأما العينة هي مجموعة جزئية من المجتمع. واستخدمت الباحثة أسلوب العينة الغرضية أو القصدية (*Purposive Sampling*) لتعيين عينة البحث. تأخذ الباحثة ٢١ طالبة في الصف الثاني كعينة البحث.

---

[٤٨] رجاء محمود أبو علام، **مناهج البحث في العلوم النفسية والتربوية**، (القاهرة: دار النشر للجامعات، ٢٠١١)، ص. ١٦٣

ج. طريقة جمع البيانات وأدواتها

وأما الطريقة التي تستخدمها الباحثة لجمع البيانات أو المعلومات لإجابة الأسئلة تتعلق بهذ البحث. فهي كما يلي:[٤٩]

١. الملاحظة

الملاحظة هي طريقة من طرق البحث بواسطة أداتها ورقة الملاحظة تجمع البيانات والمعلومات التي تريد الباحثة من الإجابة عن أسئلة البحث واختبار فروضه. إنها ملاحظة سلوك معين من خلال اتصاله مباشرة بالأشخاص أو الأشيأء التى يدرسها.[٥٠] تقوم الباحثة بالملاحظة المباشرة عن البحث بـ MTsN 4 Aceh Selatan للحصول على البيانات و المعلومات المحتاجة في كتابة هذه الرسالة.

٢. المقابلة الشخصية

تعنى نقاشٌ يجري بين الشخصين بهدف أخذ المعلومات عن العميل. المقابلة الشخصية في هذا البحث هي عملية تتم بين الباحث وشخص آخر أو مجموعة أشخاص، تطرح من خلالها أسئلة، ويتم تسجيل إجاباتهم على تلك الأسئلة المطروحة.

---

[٤٩] صالح بن حمد العساف، **المدخل إلى البحث في العلوم السلوكية**، (الرياض: مكتبة العبيكان، ١٩٩٥)، ص. ٤٢٧-٤٢٨

[٥٠] صالح بن حمد العساف, **المدخل إلى** ...، ص. ٤٠٦.

٣. الاستبانة

الاستبانة هي المدلول العربي الصحيح للمراد منها الذي يشير إلى تلك الاستمارة التي تحتوي على مجموعة من الأسئلة أو العبارات المكتوبة مزودا بإجابتها والآراء المحتملة، أو بفراغ للإجابة.[٥١] وتستخدم الباحثة هذه الاستبانة حصولا على البيانات التي تتعلق باستحقاق الإنتاج المطور.

وأما لتحليل بيانات الإستبانة تستخدم الباحثة مقياس تدريج ليكرت (Likert Scale) طبقا للرموز الآتي:[٥٢]

$$\frac{So}{ST} \times ١٠٠٪$$

حيث إن:

So : مجمل X أي مجموع نتائج أجوبة استجابة الطلبة للتصريح

ST : مجمل النتائج الكلية أي عدد المجيبون X عدد أسئلة X عدد الخيارات.

٤. الاختبار

يجرى الاختبار مرتين في دوره وهما الاختبار القبلي و الاختبار البعدي. فالاختبار القبلي تنفذ الباحثة قبل تطوّر كتاب Buku Pelajaran

---

[٥١] صالح بن حمد العساف، **المدخل إلى...**، ص.٣٤٢.

[52] Umi Narimawati, *Metodelogi Penelitian Kualitatif dan Kuantitatif, Teori dan Aplikasi*, (Bandung: Agung Media, 2008), hal. 84.

Bahasa Arab MTs Kelas VIII بالمعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام وغرض هذا الاختبار لتحديد مستوى التحصيل الدراسى قبل تطوّر كتاب بالمعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام في التعليم، والاختبار البعدي تنفذ الباحثة بعد انتهاء عملية تطوّر كتاب Buku Pelajaran Bahasa Arab MTs Kelas VIII بالمعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام وغرض هذا الاختبار لتحديد مستوى التحصيل الدراسى بعد تطوّرها بالمعجم المصور مع الحوار.

د. طريقة تحليل البيانات

وتحليل البيانات عن نتيجة الاختبار القبلي و البعدي باختبارات ('T' Test) فتستعمل الباحثة القانون التالي:[٥٣]

$$\frac{\text{م ف}}{\sqrt{\frac{\text{مج ح}^{2}}{(}}}$$

حيث أن :

م ف : متوسط الفروق

مج ح٢ : مجموع مربا ع إنحرافات الفروق

ن : عدد أفراد العينة

---

[٥٣] صالح بن حمد العساف، **المدخل إلى...**، ص. ١٤١

الفصل الرابع

نتائج البحث ومناقشتها

أ. عرض البيانات

لقد شرحت الباحثة في الفصول السابقة عما يتعلق بمنهج البحث والأدوات المستخدمة فيه لجمع البيانات. وفي هذا الفصل تريد الباحثة أن تعرض نتائج التي حصلت من تطوير كتاب Buku Pelajaran Bahasa Arab MTs Kelas VIII بالمعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام. ولحصول على البيانات قامت الباحثة بالبحث والتطوير في هذه المدرسة للسنة الدراسية ٢٠٢١/٢٠٢٢ اعتمادا على إفادة المدير للدراسات العليا بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بدار السلام بندا أتشيه برقم: **1654/Un.08/Ps.I/06/2022** في إجراء هذا البحث.

١– لمحة عن ميدان البحث

قبل الشروع في البحث تحسن للباحثة أن توضح عن ميدان البحث، كانت هذه المدرسة إحدى المدارس بـ Aceh Selatan التي يتعلم فيها الطلاب مادة اللغة العربية. وتقع هذه المدرسة في شارع Tapak Tuan-Meulaboh، في القرية Simpang Tiga. تقع

MTsN 4 Aceh Selatan بجانب الشمال من MAN 3 Aceh Selatan. وأما في جهة الجنوب منها فيقع منازل السكان والشرق منها فيقع الجبال والنهر.

ترأس هذه المدرسة الآن السيد فتان، بكالوريوس. وعدد المعلمين فيها يبلغ إلى ٢٥ شخصا في السنة الدراسية ٢٠٢١ – ٢٠٢٢ م. وعدد معلم اللغة العربية فيها معلمان، هما السيدة وليام مرشيدا، بكالوريوس والسيدة نور فيتا ساري، بكالوريوس.

وكان عدد الطلاب في هذه المدرسة هو ٢٩٨ طالبا، وهم يجلسون في الصف الأول حتى الصف الثالث، وعدد الطلاب من كل صف كما يتضح في الجدول التالي ويوضح عدد الطلاب في كل فصول:

الجدول ١ – ٤

عدد الطلاب بـ MTsN 4 Aceh Selatan

رقم	الفصل	قسم دراسي	النوع		مجموع
			الذكور	الإناث	
١	الأول	I-1	١٠	١٤	٢٤
٢		I-2	١١	١٤	٢٥

٣		I-3	١٠	١٣	٢٣
٤		1-4	٩	١٦	٢٥
١	الثاني	II-1	١١	١٤	٢٥
٢		II-2	١١	١٢	٢٣
٣		II-3	١٠	١٤	٢٤
٤		II-4	٨	١٣	٢١
١	الثالث	III-1	١١	١٥	٢٦
٢		III-2	١٠	١٧	٢٧
٣		III-3	١٢	١٦	٢٨
٤		III-4	١٠	١٧	٢٧
المجموع			**١٢٣**	**١٧٥**	**٢٩٨**

من الجدول السابق علمنا أن عدد الطلاب بـ MTsN 4 Aceh Selatan ٢٩٨ طالبا، وللحصول على الأهداف التربوية المرجوة فقد أعدت المدرسة بعض المباني كما في الجدول التالي:

الجدول ٢ – ٤

المرافق العامة في MTsN 4 Aceh Selatan

الرقم	المباني	العدد
١	غرفة ناظر المدرسة	١
٢	غرفة المدرسين	١
٣	فصول الدراسة	١٢
٤	المكتبة	١
٥	المرحاض	٢
٦	المقصف	٣
٧	ملعب الرياضة	١
٨	الحمام	٢
٩	مصلى مدرسة	١
١٠	معمل	١
المجموع		**٢٥**

ب. تحليل البيانات عن تطوير كتاب Buku Pelajaran Bahasa Arab MTs Kelas VIII بالمعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام

قامت الباحثة بتطوير كتاب Buku Pelajaran Bahasa Arab MTs Kelas VIII بالمعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام. وقد جمعت البيانات المحتاجة للبحث بالملاحظة والاستبانة والاختبار، ثم حللتها وناقشتها كما تقوم بالخطوات الخاصة للبحث العلمي والتطوير، وهي عشر خطوات، منها: الإمكانيات والمشاكل، وجمع البيانات، وتصميم الإنتاج، وتصديق الإنتاج، وتحسين الإنتاج، وتجريبة الإنتاج، وتحسين الإنتاج، وتجريبة تطبيق الإنتاج، وتحسين الإنتاج، والمنتاجات النهائية. وتبين الباحثة كل ما يتعلق بتحليل البيانات في النقاط التالية:

١. الإمكانيات والمشاكل

قامت الباحثة بتحليل الإمكانيات والمشاكل قبل أن تشرع الباحثة في تطوير كتاب Buku Pelajaran Bahasa Arab MTs Kelas VIII بالمعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام للحصول على معلومات عن أحوال الطالبات والمدرس في MTsN 4 Aceh Selatan وكذلك معلومات حول أنشطة التعليم والتعلم اللغة العربية. هذه المعلومات كلها مطلوبة لبناء خطة الوسيلة التعليمية التي ستدعها الباحثة.

هذه المرحلة لإثبات الحاجة في تعليم اللغة العربية لطلبة الفصل الثاني في تلك المدرسة. وتقوم الباحثة بجميع البيانات في عمل المسحي للإحتياجات فيما يلي:

أ. البيانات من الملاحظة

قبل تطوير كتاب Buku Pelajaran Bahasa Arab MTs Kelas VIII بالمعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام، قامت الباحثة بملاحظة عملية تعليم اللغة العربية في MTsN 4 Aceh Selatan. وقد لاحظت الباحثة أحوال الطلبة والمدرس وكذلك معلومات حول المواد التعليمية المدروسة والمصادر التعليمية يعني الكتاب المستخدم في تلك الفصل على سبيل المثال كتاب اللغة العربية والوسائل التعليمية المستخدمة هي السبورة والكتاب. وهذه المعلومات كلها مطلوبة لمعرفة عملية التعليم واختيار المادة الدراسة التي ستعدها الباحثة في التجربة لتصميم الوسيلة التعليمية المناسبة بحاجة الطلبة.

ب. البيانات من المقابلة

من المقابلة التي قدمتها الباحثة مع معلمة اللغة العربية الأستاذة نور فيتا ساري. قد استخدمت المدرسة طريقة التعليم في ذلك الفصل

هي الطريقة المباشرة. حيث كان المدرس قال المفردات على الطلاب ثم اتبع الطلاب المدرس.

والمشكلات في الفصل الثاني في تعلم اللغة العربية منها عدم قدرة الطلاب على التحدث باللغة العربية لأن ليس لهم المفردات الكافية، وعدم الممارسة في الحياة اليومية، وعدم وجود مصادر التعليمية في شكل المعجم التي تدعم تعلم اللغة العربية.

من تلك الحالات، رأت الباحثة أن طلبة الفصل الثاني في هذه المدرسة يحتاجون المصادر التعليمية مثل المعجم. لذلك، الباحثة أعدت المعجم المصور بالحوار لإثراء المفردات للطلاب وترقية مهارة الكلام.

٢. جمع البيانات

من خطوات المهمة في البحث والتطوير جمع البيانات وهو بالملاحظة المباشرة والمقابلة الشخصية مع المدرسة والطلبة والاستبانة والاختبار. في هذه الخطوات وجدت الباحثة المعلومات عن المشكلة التي يواجهها المدرسة والطلبة في عملية التعليم والتعلم، منها عدم قدرة الطلاب على التحدث باللغة العربية حتى لايستطيعون أن يمارسوا في الحياة اليومية. ولذلك تطوير الكتاب Buku pelajaran bahasa Arab MTs kelas VIII بالمعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام أمر مهم لحل

هذه المشكلة حتى يكون هذا المعجم مجتذبة وترقي قدرة الطلبة في مهارة الكلام.

خطوات جمع البيانات تكون بالملاحظة المباشرة والمقابلة الشخصية مع الطلبة والمدرسة اللغة العربية وتوزيع الاستبانة والاختبار إلى ٢١ طالبا. ومن ثم تقوم الباحثة بتحليل الاستبانة من أجوبة الطلبة، ولهذه الاستبانة خمس أجوبة وهي:

- موافق جدا (م.ج) : إذا كان البيان يناسب مائة في المائة بما خطر في البال
- موافق (م) : إذا كان البيان يناسب بما خطر في البال
- لا أدري (لا.أ) : إذا كان البيان لا يترسخ بما خطر في البال
- غير موافق (غ.م) : إذا كان البيان لا يناسب بما خطر في البال
- غير موافق جدا (غ.م.ج) : إذا كان البيان لا يناسب مائة في المائة بما خطر في البال.[٥٤]

[54] Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan*, (Bandung: Alfabeta, 2008), hal. 135.

وقد تم الاعتماد في التحليل لنتائج الاستبانة على مقياس ليكرت الخماسي لقياس متغيرات الدراسة حيث تم إعطاء الأوزان التالية لمقياس الدراسة كما يلي:

الجدول ٣-٤

مقياس ليكرت الخماسي

نوع السؤال	موافق جدا	موافق	لا أدري	غير موافق	غير موافق جدا
البيانات الإيجابية	٥	٤	٣	٢	١
البيانات السلبية	١	٢	٣	٤	٥

وفيما يلي تعرض الباحثة نتائج كل التصريح من الاستبانة بعد تم تصنيفها حسب الخيارات المختارة وتحليلها بالنسبة المائوية.

الجدول ٤ – ٤

إجابة الطلبة في التصريح الأول من خمسة عشر الاستبانة

رقم	تصريح	الإجابة	عدد المجيبين	النسبة المائوية	زنة التصريح
١	أحب المعجم المصور مع الحوار	م.ج	١٠	٤٧٪	١٠X ٥ = ٥٠
		م	٩	٤٣٪	٩X ٤ = ٣٦
		لا.أ	٠	٠٪	٠X ٣ = ٠

		غ.م	٢	١٠٪	٢X ٢ = ٤
		غ.م.ج	٠	٠٪	X ١ = ٠ ٠
الإجمالي			**٢١**	**١٠٠٪**	**٩٠**

بناء على الجدول السابق ظهر أن أكثرهم موافقون على التصريح، وهم منقسم على ثلاثة أقسام: ٤٧٪ موافق جدا و٤٣٪ موافق عليها و١٠٪ غير موافق. وهذا يدل على أن تطوير كتاب Buku pelajaran bahasa Arab MTs kelas VIII بالمعجم المصور مع الحوار يؤثر تأثيرا إيجابيا على الطلبة وهم يحبون المعجم المصور.

الجدول ٥ – ٤

إجابة الطلبة في التصريح الثاني من خمسة عشر الاستبانة

رقم	تصريح	الإجابة	عدد المجيبين	النسبة المائوية	زنة التصريح
٢	أحب استخدام المعجم المصور مع الحوار	م.ج	٨	٣٨٪	٨X ٥ = ٤٠
		م	١١	٥٢٪	١١X ٤ = ٤٤
		لا.أ	٠	٠٪	٠X ٣ = ٠
		غ.م	٢	١٠٪	٢X ٢ = ٤
		غ.م.ج	٠	٠٪	X ١ = ٠ ٠
الإجمالي			**٢١**	**١٠٠٪**	**٨٤**

بناء على الجدول السابق ظهر: ٣٨٪ موافق جدا، ٥٢٪ موافق عليها، و١٪ غير موافق. وهذا يدل على أن الطلبة يحبون أن يستخدموا المعجم المصور.

الجدول ٦ – ٤

إجابة الطلبة في التصريح الثالث من خمسة عشر الاستبانة

رقم	تصريح	الإجابة	عدد المجيبين	النسبة المائوية	زنة التصريح
٣	أحب الطريقة التي علمتها الباحثة	م.ج	٦	٢٩٪	٣٠ = ٥ X٦
		م	١٠	٤٨٪	٤٠ = ٤ X١٠
		لا.أ	٠	٠٪	٠ = ٣ X٠
		غ.م	٥	٢٣٪	١٠ = ٢ X٥
		غ.م.ج	٠	٠٪	٠ = ١ X٠
الإجمالي			**٢١**	**١٠٠٪**	**٨٠**

بناء على الجدول السابق ظهر: ٢٩٪ موافق جدا، و٤٨٪ موافق عليها، و٢٣٪ غير موافق. وهذا يدل على أن الطلبة يحبون الطريقة التي علمتها الباحثة.

الجدول ٧ – ٤

إجابة الطلبة في التصريح الرابع من خمسة عشر الاستبانة

رقم	تصريح	الإجابة	عدد المجيبين	النسبة المائوية	زنة التصريح
٤	أحب بالوسيلة التي علمتها الباحثة	م.ج	١٠	٤٨٪	١٠X ٥ = ٥٠
		م	٨	٣٨٪	٨X ٤ = ٣٢
		لا.أ	٣	١٤٪	٣X ٣ = ٩
		غ.م	٠	٠٪	٠X ٢ = ٠
		غ.م.ج	٠	٠٪	X ١ = ٠ ٠
الإجمالي			**٢١**	**١٠٠٪**	**٩١**

بناء على الجدول السابق ظهر: ٤٨٪ موافق جدا، و٣٨٪ موافق عليها، و١٤٪ لا أدري. وهذا يدل على أن الطلبة يحبون بالوسيلة التي علمتها الباحثة.

الجدول ٨ – ٤

إجابة الطلبة في التصريح الخامس من خمسة عشر الاستبانة

رقم	تصريح	الإجابة	عدد المجيبين	النسبة المائوية	زنة التصريح
٥	المعجم المصور مع	م.ج	٩	٤٣٪	٩X ٥ = ٤٥

	الحوار يساعدني في تعلم اللغة العربية	م	٨	٣٨٪	٨x ٤ = ٣٢
		لا.أ	٤	١٩٪	٤x ٣ = ١٢
		غ.م	٠	٠٪	٠x ٢ = ٠
		غ.م.ج	٠	٠٪	٠ x ١ = ٠
الإجمالي			**٢١**	**١٠٠٪**	**٨٩**

بناء على الجدول السابق ظهر: ٤٣٪ موافق جدا، و٣٨٪ موافق عليها، و١٩٪ لا أدري. وهذا يدل على أن المعجم المصور مع الحوار يساعدهم في تعلم اللغة العربية.

الجدول ٩ – ٤

إجابة الطلبة في التصريح السادس من خمسة عشر الاستبانة

رقم	تصريح	الإجابة	عدد المجيبين	النسبة المائوية	زنة التصريح
٦	تقدمت في تحدث اللغة العربية بعد استخدام المعجم المصور مع الحوار	م.ج	٩	٤٣٪	٩x ٥ = ٤٥
		م	٩	٤٣٪	٩x ٤ = ٤٥
		لا.أ	٠	٠٪	٠x ٣ = ٠
		غ.م	٣	١٤٪	٣x ٢ = ٦
		غ.م.ج	٠	٠٪	٠ x ١ = ٠
الإجمالي			**٢١**	**١٠٠٪**	**٩٦**

بناء على الجدول السابق ظهر: ٪٤٣ موافق جدا، و٪٤٣ موافق عليها، و٪١٤ غير موافق. وهذا يدل على أن بعد استخدام المعجم المصور مع الحوار يتقدمون في تحدث اللغة العربية.

الجدول ١٠ – ٤

إجابة الطلبة في التصريح السابع من خمسة عشر الاستبانة

رقم	تصريح	الإجابة	عدد المجيبين	النسبة المائوية	زنة التصريح
٧	استطعت قول المفردات الموجودة في المعجم المصور مع الحوار	م.ج	١٣	٪٦٢	١٣X ٥ = ٦٥
		م	٧	٪٣٣	٧X ٤ = ٢٨
		لا.أ	٠	٪٠	٠X ٣ = ٠
		غ.م	١	٪٥	١X ٢ = ٢
		غ.م.ج	٠	٪٠	X ١ = ٠ ٠
الإجمالي			**٢١**	**٪١٠٠**	**٩٥**

بناء على الجدول السابق ظهر: ٪٦٢ موافق جدا، و٪٣٣ موافق عليها، و٪٥ غير موافق. وهذا يدل على أنهم يستطيعون قول المفردات الموجودة في المعجم المصور مع الحوار بجيد.

الجدول ١١ – ٤

إجابة الطلبة في التريح الثامن من خمسة عشر الاستبانة

رقم	تصريح	الإجابة	عدد المجيبين	النسبة المائوية	زنة التصريح
٨	المفردات الموجودة في المعجم المصور مع الحوار لها فائدة مباشرة في تعلم اللغة العربية	م.ج	٩	٤٣٪	٩X ٥ = ٤٥
		م	٨	٣٨٪	٨X ٤ = ٣٢
		لا.أ	٠	٠٪	٠X ٣ = ٠
		غ.م	٤	١٩٪	٤X ٢ = ٨
		غ.م.ج	٠	٠٪	X ١ = ٠ ٠
الإجمالي			**٢١**	**١٠٠٪**	**٨٥**

بناء على الجدول السابق ظهر: ٤٣٪ موافق جدا، و٣٨٪ موافق عليها، و١٩٪ غير موافق. وهذا يدل على أن المفردات الموجودة في المعجم المصور مع الحوار لها فائدة مباشرة في تعلم اللغة العربية.

الجدول ١٢ – ٤

إجابة الطلبة في التصريح التاسع من خمسة عشر الاستبانة

رقم	تصريح	الإجابة	عدد المجيبين	النسبة المائوية	زنة التصريح
٩	أحب أن أتعلم	م.ج	٨	٣٨٪	٨X ٥ = ٤٠

	اللغة العربية	م	٧	٣٣٪	٢٨ = ٤ X٧
		لا.أ	٠	٠٪	٠ = ٣ X٠
		غ.م	٦	٢٩٪	١٢ = ٢ X٦
		غ.م.ج	٠	٠٪	٠ = ١ X
الإجمالي			**٢١**	**١٠٠٪**	**٨٠**

بناء على الجدول السابق ظهر: ٣٨٪ موافق جدا، و٣٣٪ موافق عليها، و٢٩٪ غير موافق. وهذا يدل على أنهم يحبون أن يتعلموا اللغة العربية.

الجدول ١٣ – ٤

إجابة الطلبة في التصريح العاشر من خمسة عشر الاستبانة

رقم	تصريح	الإجابة	عدد المجيبين	النسبة المائوية	زنة التصريح
١٠	قلة الوسيلة في تعلم اللغة العربية	م.ج	٦	٢٩٪	٣٠ = ٥ X٦
		م	١١	٥٢٪	٤٤ = ٤ X١١
		لا.أ	٠	٠٪	٠ = ٣ X٠
		غ.م	٤	١٩٪	٨ = ٢ X٤
		غ.م.ج	٠	٠٪	٠ = ١ X
الإجمالي			**٢١**	**١٠٠٪**	**٨٢**

بناء على الجدول السابق ظهر: ٪٢٩ موافق جدا، ٪٥٢ موافق عليها، و٪١٩ غير موافق. وهذا يدل على أن الوسيلة في تعلم اللغة العربية قلة في مدرستهم.

الجدول ١٤ – ٤

إجابة الطلبة في التصريح الحادى عشر من خمسة عشر الاستبانة

رقم	تصريح	الإجابة	عدد المجيبين	النسبة المائوية	زنة التصريح
١١	أحتاج إلى الممارسات في تعلم اللغة العربية	م.ج	٥	٪٢٤	٥X ٥ = ٢٥
		م	١٣	٪٦٢	١٣X ٤ = ٥٢
		لا.أ	٣	٪١٤	٣X ٣ = ٩
		غ.م	٠	٪٠	٠X ٢ = ٠
		غ.م.ج	٠	٪٠	X ١ = ٠ ٠
	الإجمالي		**٢١**	**٪١٠٠**	**٨٦**

بناء على الجدول السابق ظهر: ٪٢٤ موافق جدا، و٪٦٢ موافق عليها، و٪١٤ لا أدري. وهذا يدل على أنهم يحتاجون إلى الممارسات في تعلم اللغة العربية.

الجدول ١٥ – ٤

إجابة الطلبة في التصريح الثاني عشر من خمسة عشر الاستبانة

رقم	تصريح	الإجابة	عدد المجيبين	النسبة المائوية	زنة التصريح
١٢	يسهلني في حفظ المفردات بالمعجم المصور مع الحوار	م.ج	١٠	٤٨٪	١٠X ٥ = ٥٠
		م	٧	٣٣٪	٧X ٤ = ٢٨
		لا.أ	٠	٠٪	٠X ٣ = ٠
		غ.م	٤	١٩٪	٤X ٢ = ٨
		غ.م.ج	٠	٠٪	X ١ = ٠ ٠
الإجمالي			**٢١**	**١٠٠٪**	**٨٦**

بناء على الجدول السابق ظهر: ٤٨٪ موافق جدا، و٣٣٪ موافق عليها، و١٩٪ غير موافق. وهذا يدل على أن حفظ المفردات بالمعجم المصور مع الحوار يسهلهم.

الجدول ١٦ – ٤

إجابة الطلبة في التصريح الثالثة عشر من خمسة عشر الاستبانة

رقم	تصريح	الإجابة	عدد المجيبين	النسبة المائوية	زنة التصريح
١٣	يسهلني في ممارسة	م.ج	٤	١٩٪	٤X ٥ = ٢٠

	الحوار يومية بالمعجم المصور مع الحوار	م	١٤	٦٧٪	٥٦ = ٤ X١٤
		لا.أ	٠	٠٪	٠ = ٣ X٠
		غ.م	٣	١٤٪	٦ = ٢ X٣
		غ.م.ج	٠	٠٪	٠ = ١ X
الإجمالي			**٢١**	**١٠٠٪**	**٨٢**

بناء على الجدول السابق ظهر: ١٩٪ موافق جدا، و٦٧٪ موافق عليها، و١٤٪ غير موافق. وهذا يدل على أن ممارسة الحوار يومية بالمعجم المصور مع الحوار يسهلهم.

الجدول ١٧ – ٤

إجابة الطلبة في التصريح الرابعة عشر من خمسة عشر الاستبانة

رقم	تصريح	الإجابة	عدد المجيبين	النسبة المائوية	زنة التصريح
١٤	لم أتعلم اللغة العربية بالمعجم المصور مع الحوار من قبل	م.ج	٩	٤٣٪	٤٥ = ٥ X٩
		م	٤	١٩٪	١٢ = ٤ X٤
		لا.أ	٠	٠٪	٠ = ٣ X٠
		غ.م	٨	٣٨٪	١٦ = ٢ X٨
		غ.م.ج	٠	٠٪	٠ = ١ X
الإجمالي			**٢١**	**١٠٠٪**	**٧٣**

بناء على الجدول السابق ظهر: ٪٤٣ موافق جدا، و٪١٩ موافق عليها، و٪٣٨ غير موافق. وهذا يدل على أن بعض الطلاب قد يتعلمون اللغة العربية بالمعجم المصور مع الحوار من قبل.

الجدول ١٨ – ٤

إجابة الطلبة في التصريح الخامسة عشر من خمسة عشر الاستبانة

رقم	تصريح	الإجابة	عدد المجيبين	النسبة المائوية	زنة التصريح
١٥	أسهل لي أن أتعلم مع وجود المصادر المصورة	م.ج	٤	١٩٪	٢٠ = ٥ X ٤
		م	١٢	٥٧٪	٤٨ = ٤ X ١٢
		لا.أ	٥	٢٤٪	١٥ = ٣ X ٥
		غ.م	٠	٠٪	٠ = ٢ X ٠
		غ.م.ج	٠	٠٪	٠ = ١ X ٠
الإجمالي			**٢١**	**١٠٠٪**	**٨٣**

بناء على الجدول السابق ظهر: ٪١٩ موافق جدا، و٪٥٧ موافق عليها، و٪٢٤ لا أدري. وهذا يدل على أن يتعلموا مع وجود المصادر المصورة يسهلهم.

من البيان السابق، حصلت الباحثة على النتيجة أن المشكلة في تعليم اللغة العربية قلة الممارسة عند الطلبة وعدم وسائل مناسبة في حجرة الدراسة.

٣. تصميم الإنتاج

صممت الباحثة المعجم المصور مع الحوار لترقية مهارة الكلام لطلبة الفصل الثاني في MTsN 4 Aceh Selatan بالخطوات، تعيين حصائص المعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام كما يلي:

أ. من وجه تصنيف المعجم تستخدم الباحثة معجم ثنائية اللغة، هذا المعجم يتكون من لغة واحدة.

ب. من حيث تصنيف المعجم، يتمنى هذا المعجم على معجم كتاب اللغة العربية، وهو المعجم الخاص المصمم لإثراء مفردات الطلاب وترقية مهارة كلام الطلاب.

ج. من وجه نظام تطوير كتاب بالمعجم، تستخدم الباحثة نظام المعنى. وهو نظام بإعداد المفردات بترتيب المفردات الموجودة في المعجم مرتبا بالمواد الموجودة من ناحية اللغة والموقف والثقافة.

د. تكتب الباحثة على شكل الاسم والفعل والحرف.

هـ. تكتب الباحثة الكلمات المكتوبة بالتنوين في الاسم دون الألف واللام في أولها.

٤. تصديق الإنتاج

بعد تصديق الإنتاج الأنشطة لتقويم تصميم الإنتاج أو تحكمه لكثرة فعالية أو العكس من المنتاج القديم. فتستطيع أن تستعمله بإحضار بعض الخبراء المؤهل في مجال التربية. ويقيم الخبراء المؤهل المنتاج المصمم حتى يتعرف على المزايا والعيوب لهذا المنتاج لتقييم وإعطاء الاقتراح وتحقق من الصحة تصميم الذي تصنع الباحثة. أما الخبران الذان يحكمان في هذا التصميم فيعني الدكتور ترميذي نينورسي، الماجستير وسلمى حياتي، الماجستير.

الجدول ١٩-٤ عن اقتراحات الخبراء في تصديق الإنتاج

اقتراحات الخبير الأول	اقتراحات الخبيرة الثانية
إعدادات الهامش المناسب	لازم على الصورة مطابقا بنوع المفردات.

٥. تحسين الإنتاج

بعد أن تقوم الباحثة بتجريبة الإنتاج، فحصلت على فعالية استخدام الإنتاج لدى الطلبة. وكان في الإنتاج بعض الاقتراحات في المعجم المصور لدى الطلبة. ولهذا قامت الباحثة بتحسينه حتى يكون الإنتاج خاليا من الأخطاء.

٦. تجريبة الإنتاج

قامت الباحثة بتجريبة الإنتاج في MTsN 4 Aceh Selatan الصف الثاني، واختارت الباحثة المجموعة التجريبة. وقامت الباحثة بالاختار القبلي والبعدي لهذه المجموعة، وهذا تعتمد على ما قد وصفه سوغييونو (*Sugiyono*) في كتابه، أن الباحثة تختار إجراء البحث حسب ما تريد، فتختار الباحثة الأسلوب من النظرية كما تقوم بالتجريبة في المجموعة الواحدة بمقارنة الاختبار القبلي والبعدي.

وبدأت الباحثة التجريبة وقد قامت الباحثة بالاختبار القبلي لمعرفة قدرة الطلاب في تعليم اللغة العربية قبل استخدام الكتاب المطور وهذه النتيجة تكون نتيجة ضابطة لهذه المجموعة. وجرى هذا الاختبار في اللقاء الأول، واللقاء الثاني والثالث تعلم المدرسة المادة واللقاء الرابع قامت

الباحثة بالتعليم وتجريبة الكتاب المطور بالمعجم المصور مع الحوار. وتقوم بالاختبار البعدي لهذه المجموعة والنتيجة تكون نتيجة تجريبية.

توضيحا لمعرفة عملية التعليمية من اللقاء الأول إلى اللقاء الرابع، عرضت الباحثة إجراء التعليم فيما يلي:

الجدول ٢٠ – ٤ إجراء التعليم (اللقاء الأول)

أنشطة المدرسة	أنشطة الطلبة
– تدخل الباحثة الفصل بإلقاء السلام على الطلبة وتنظر إليهم وترتب الفصل ثم الدعاء لابتداء عملية التعليم والتعلم	– يرد الطلبة السلام ويقرؤون الدعاء
– تحث الباحثة الطلبة قبل إبتداء الدرس	– يسمع الطلبة كلام الباحثة
– تبين الباحثة أهداف التعليم	– يسمع الطلبة شرحت الباحثة
– توزع الباحثة الاختبار القبلي	– يعمل الطلبة الإختبار القبلي
– أخيرا، اختتمت الباحثة بإلقاء السلام قبل الخروج من الفصل.	– يسمع الطلبة ويجبون السلام

الجدول ٢١ – ٤ إجراء التعليم (اللقاء الثاني)

أنشطة المدرسة	أنشطة الطلبة
– تدخل الباحثة الفصل بإلقاء السلام على الطلبة وتنظر إليهم وترتب الفصل ثم الدعاء لابتداء عملية التعليم والتعلم	– يرد الطلبة السلام ويقرؤون الدعاء
– تحث الباحثة الطلبة قبل إبتداء الدرس	– يسمع الطلبة كلام الباحثة
– تبين الباحثة أهداف التعليم بكتاب اللغة العربية المطور	– يسمع الطلبة شرحت الباحثة
– تشرح الباحثة المادة الدرس الأول باستعمال المعجم المصور	– يسمع الطلبة شرحت الباحثة
– تأمر الباحثة بعض الطلبة بأن يقرؤوا المفردات في المعجم المصور	– يعملون الطلبة ما أمرت الباحثة
– تأمر الباحثة الطلبة أن يتحدثوا مع أصدقائهم عن الحوار في المعجم	
– خلاصة، الباحثة توجه الطلبة للاستنباط	
– أخيرًا، اختتمت الباحثة بإلقاء السلام قبل الخروج من الفصل.	– يسمع الطلبة ويردون السلام

الجدول ٢٢ – ٤ إجراء التعليم (اللقاء الثالث)

أنشطة المدرسة	أنشطة الطلبة
– تدخل الباحثة الفصل بإلقاء السلام على الطلبة وتنظر إليهم وترتب الفصل ثم الدعاء لابتداء عملية التعليم والتعلم	– يرد الطلبة السلام ويقرؤون الدعاء
– تحث الباحثة الطلبة قبل إبتداء الدرس	– يسمع الطلبة كلام الباحثة
– تبين الباحثة أهداف التعليم بكتاب اللغة العربية المطور	– يسمع الطلبة شرحت الباحثة
– تشرح الباحثة المادة الدرس الثاني باستعمال المعجم الصور	– يسمع الطلبة شرحت الباحثة
– تأمر الباحثة بعض الطلبة بأن يقرؤوا الحوار في المعجم المصور	– يعملون الطلبة ما أمرت الباحثة
– تأمر الباحثة الطلبة أن يتحدثوا مع أصدقائهم عن الحوار في المعجم	– يعملون الطلبة ما أمرت الباحثة
– خلاصة، الباحثة توجه الطلبة للاستنباط	
– أخيرا، اختتمت الباحثة بإلقاء السلام قبل الخروج من الصف.	– يسمع الطلبة ويردون السلام

الجدول ٢٣ – ٤ إجراء التعليم (اللقاء الرابع)

أنشطة المدرسة	أنشطة الطلبة
– تدخل الباحثة الفصل بإلقاء السلام على الطلبة وتنظر إليهم وترتب الفصل ثم الدعاء لابتداء عملية التعليم والتعلم	– يرد الطلبة السلام ويقرؤون الدعاء
– ثم تقول الباحثة "كيف حالكم جميعا"؟	– يجيب الطلبة " بخير والحمد لله"
– تحث الباحثة الطلبة قبل إبتداء الدرس	– يسمع الطلبة كلام الباحثة
– تبين الباحثة أهداف التعليم	– يسمع الطلبة شرح الباحثة
– تشرح الباحثة المواد باستعمال المعجم الصور	
– توزع الباحثة الاختبار البعدي	– يعملون الطلبة الاختبار
– توزع الباحثة الاستبانة	– يعملون الطلبة الاستبانة
– أخيرا، اختتمت الباحثة بإلقاء السلام قبل الخروج من الصف.	– يسمع الطلبة ويردون السلام

والنتائج التي حصلت عليها الطلبة من الاختبار القبلي والبعدي عرضتها الباحثة في الجدول التالي:

الجدول ٢٤ – ٤

نتيجة الطلبة في الاختبار القبلي والبعدي

الطلاب	درجاتهم في الاختبار القبلي	درجاتهم في الاختبار البعدي	الفرق بين الاجابتين	الانحراف عن متوسط الفروق	مربع (الانحراف عن متوسط الفروق)
١	٤٠	٨٠	٤٠	٢٣,٣٤	٥٤٤,٧٥٥٦
٢	٧٠	٧٠	٠	-١٦,٦٦	٢٧٧,٥٥٥٦
٣	٤٠	٤٠	٠	-١٦,٦٦	٢٧٧,٥٥٥٦
٤	٣٠	٢٠	-١٠	-٢٦,٦٦	٧١٠,٧٥٥٦
٥	٣٠	٢٠	-١٠	-٢٦,٦٦	٧١٠,٧٥٥٦
٦	٥٠	٤٠	-١٠	-٢٦,٦٦	٧١٠,٧٥٥٦
٧	٣٠	٣٠	٠	-١٦,٦٦	٢٧٧,٥٥٥٦
٨	٨٠	١٠٠	٢٠	٣,٣٤	١١,١٥٥٦
٩	٣٠	٨٠	٥٠	٣٣,٣٤	١١١١,٥٥٥٦

١٠	٢٠	٥٠	٣٠	١٣,٣٤	١٧٧,٩٥٥٦
١١	٤٠	٥٠	١٠	-٦,٦٦	٤٤,٣٥٥٦
١٢	٣٠	٤٠	١٠	-٦,٦٦	٤٤,٣٥٥٦
١٣	٣٠	٣٠	٠	-١٦,٦٦	٢٧٧,٥٥٥٦
١٤	٢٠	٦٠	٤٠	٢٣,٣٤	٥٤٤,٧٥٥٦
١٥	٩٠	٩٠	٠	-١٦,٦٦	٢٧٧,٥٥٥٦
١٦	٦٠	٦٠	٠	-١٦,٦٦	٢٧٧,٥٥٥٦
١٧	١٠	٥٠	٤٠	٢٣,٣٤	٥٤٤,٧٥٥٦
١٨	٨٠	١٠٠	٢٠	٣,٣٤	١١,١٥٥٦
١٩	٧٠	١٠٠	٣٠	١٣,٣٤	١٧٧,٩٥٥٦
٢٠	٤٠	١٠٠	٦٠	٤٣,٣٤	١٨٧٨,٣٥٥٦
٢١	٠	٣٠	٣٠	١٣,٣٤	١٧٧,٩٥٥٦
الجموع	**٨٩٠**	**١٢٤٠**	**٣٥٠**	**٠,١٤**	**٩٠٦٦,٦٦٧٦**

١- حساب متوسط الاجابة الأولى وهو ٨٩٠ : ٢١ = ٤٢,٣٨

٢- حساب متوسط الاجابة الثانية وهو ١٢٤٠ : ٢١ = ٥٩,٠٤

٣- حساب متوسط الفروق وهو ٣٥٠ : ٢١ = ١٦,٦٦

$$ت = \frac{م ف}{\sqrt{\frac{ح^{٢}مج}{(}}}$$

$$ت = \frac{١٦,٦٦}{\sqrt{(}}$$

$$ت = \frac{١٦,٦٦}{\sqrt{(}}$$

$$ت = \frac{١٦,٦٦}{\sqrt{٤٢٠}}$$

$$ت = \frac{١٦,٦٦}{٤} = ٣,٥٩٠٥١$$

٧- تحسين الإنتاج

بعد أن تقوم الباحثة بتجريبة الإنتاج، فحصلت على فعالية استخدام الإنتاج لدى الطلبة. وكان في الإنتاج بعض الاقتراحات في المعجم المصور لدى الطلبة. ولهذا قامت الباحثة بتحسينه حتى يكون الإنتاج خاليا من الأخطاء.

٨- تجريبة تطبيق الإنتاج

بعد أن تقوم الباحثة بتحسين الإنتاج في إصلاح الأخطاء في المعجم المصور لدى الطلبة، ثم تقوم الباحثة بتجريبة تطبيق الإنتاج المصحح في مجموعة كبيرة.

٩- تحسين الإنتاج

إن في هذه الخطوة لا تقوم الباحثة بأي إصلاح وتحسين كتاب المقرر كالإنتاج، لأن لم تجد الباحثة أي نقص في المعجم المصور، والنقد التجريبة الأخيرة في المجموعة الكبيرة.

١٠- المنتاجات النهائية

هذه الخطوة الآخرة للبحث والتطوير المنتاجات النهائية. اكتفت الباحثة بخطوة تجريبة تطبيق الإنتاج، لأن الإنتاج قد كمل خاليا من الأخطاء.

ج- مناقشة البحث

لمعرفة مدى فعالية المعجم المعد قامت الباحثة بمقارنة نتائج الاختبار القبلي والاختبار البعدي لدى طلبة الفصل الثاني في MTsN 4 Aceh Selatan برمز t ولتصديقها استخدمت الباحثة أيضا المعيار التالي:

١. إذا كانت درجة ت الحساب كبرى من ت الجدول فالفرض البديل مقبول. وهذا يعني أن المعجم المصور مع الحوار يكون فعالا لترقية مهارة الكلام لدى طلبة الفصل الثاني في MTsN 4 Aceh Selatan

٢. إذا كانت درجة ت الحساب صغرى من ت الجدول فالفرض البديل مردود. وهذا يعني أن المعجم المصور مع الحوار لم يكن فعالا لترقية مهارة الكلام لدى طلبة الفصل الثاني في MTsN 4 Aceh Selatan

وحصلت الباحثة بالنتيجة ت الحساب (t_{hitung}) ٣,٥٩٠٥١. والنتيجة ت الجدول (t_{tabel}) في مستوى دلالة ٥٪ هي ٢,٠٨٥٩٦. ولتحقيق الفروض، أن النتيجة ت الحساب (t_{hitung}) كبرى من النتيجة ت الجدول (t_{tabel}): ٣,٥٩٠٥١ ≥ ٢,٠٨٥٩٦، فيكون الفرض الصفرى (H_0) مردود والفرض البديل (H_a) مقبول. حيث أن استخدام المعجم المصور فعالا لترقية قدرة الطلبة في مهارة الكلام.

الفصل الخامس

الخاتمة

أ. نتائج البحث

وبعد أن أتمت الباحثة عرض البيانات ومناقشتها ثم استخلصت الباحثة عن خلاصة البحث يعني:

١. قامت الباحثة تطوير كتاب Buku Pelajaran Bahasa Arab MTs Kelas VIII بالمعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام بنموذج بورق وغول عشر خطوات، تعني: ١) الإمكانيات والمشاكل، ٢) جمع البيانات، ٣) تصميم المنتج، ٤) تصديق التصميم، ٥) إصلاح المنتج، ٦) تجربة صلاحية المنتج ٧) إصلاح المنتج، ٨) تجربة فعالية المنتج، ٩) إصلاح المنتج، ١٠) الإنتاج النهائي.

٢. تطوير كتاب Buku Pelajaran Bahasa Arab MTs Kelas VIII بالمعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام فعال. لأن نالت الباحثة أن درجة t الحساب يعني ٣,٥٩٠٥١. ودرجة t الجدول عند مستوى الدلالة ٥٪ يعني ٢,٠٨٥٩٦. هذه النتيجة دلت على أن قيمة t الحساب كبرى من قيمة t الجدول أو بكلمة أخرى أن

٣. المعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام يكون فعالا لترقية مهارة الكلام لدى طلبة الفصل الثاني في تلك المدرسة.

ب. التوصيات

انطلاقا على نتائج البحث السابقة تعرض الباحثة التوصيات كما يلي:

١. ينبغي على المدرسة تستطيع في استعداد الموارد البشرية خاصة في بحث طاقة المدرسين المناسبين بمجالهم

٢. ينبغي على رئيس المدرسة إعطاء التدريب الخاص لترقية مهارة الكلام لمدرسي اللغة العربية

٣. ينبغي على المدرس أبدع في صناعة الوسائل التعليمية في تعليم اللغة العربية خاصة في مهارة الكلام

٤. ينبغي على الطلاب زيادة المعلومات عن اللغة العربية من بعض المصادر مثل كتاب اللغة العربية والمعجم وغيرها.

ج. الاقتراحات

ومن الاقتراحات وتوردها الباحثة فهي كما يلي:

١. ترجي على الطلاب يستخدمون ويمارسون المفردات المعروفة في بيئة المدرسة وفي الحياة اليومية.

٢. ينبغي للباحث الآتي أن يعد المعجم المصور للفصول الأخرى دون الفصل الثاني.

٣. ترجى للمدرسين والطلاب أن يستخدموا المعجم المصور مع الحوا

جامعة الرانري
AR-RANIRY

المراجع

أ. المراجع العربية

أحمد خيرى ومحمد كاظمو جابر، **الوسائل التعليمية والمناهج**، القاهرة: دار الهضة العربية، ١٩٧٩

أحمد فؤاد عليان، **المهارات اللغوية ماهيتها وطرائق تنميتها**، الرياض: دار السلام، ١٩٩٢

أحمد مختار عمر، **صناعة المعجم والحديث**، كلية دار العلوم – جامعة القاهرة: عالم الكتب، ١٩٩٨

إبراهيم أنيس وأصحابه، **المعجم الوسيط**، القاهرة: ١٩٧٢

ابن منظور، **لسان العرب، الجزء ١٠، الطبعة الأولى**، بيروت لبنان: دار صادر، ٢٠٠٠

إميل يعقوب، **المعاجم اللغوية العربية**، بيروت: دار العلم اللملايين، ١٩٨٠

بخاري مسلم، **محاضرة في علم اللغة**، دار السلام بند أتشيه، ٢٠١٦

ترميذي نينورسي، **تطوير منهج تعليم وتقويم اللغة العربية للناطقين بغيرها**، بند أتشيه: دار السلام، ٢٠١٥

رجاء محمود أبو علام، **مناهج البحث في العلوم النفسية والتربوية**، القاهرة: دار النشر للجامعات، ١٦٣

رشدى أحمد طعيمة، **تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه**، الرباط: المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، إيسيسكو، ١٤١٠

سيد محمد أحمد، **طرائق تدريس اللغة العربية**، ط،٢ جامعة دمشق: ١٩٩٧

صالح بن حمد العساف، **المدخل إلى البحث في العلوم السلوكية**، الرياض: مكتبة العبيكان، ١٩٩٥

صلاح عبد المجيد العربي، **تعليم اللغة الحية وتعليمها بين نظرية والتطبيق**، بيروت: مكتبة لبنان، دون السنة

عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان وزملاؤه، **دروس الدورات التدريبة لمعلمى اللغة العربية لغير الناطقين بها: الجانب النظري**، دون المطبع: مؤسسة الوقف الإسلامي، ٢٠٢٢

عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي، **طرائق تدريس اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى**، جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، ٢٠٠٢

على أحمد مذكور، **تدريس فنون اللغة العربية**، القاهرة: دار الفكر العربية، ٢٠٠٢

فتح علي يونس ومحمد عبد الرؤوف، **المرجع في تعليم اللغة العربية للأجانب من النظرية إلى التطبيق**، قاهرة: مكتبة وهبة، ٢٠٠٣

فخر الدين عامر، **طرق التدريس الخاصة باللغة العربية والتربية الاسلامي، الطبعة الثانية**، القاهرة: عالم الكتب، ٢٠٠٠

ماهر شعبان عبد الباري، **مهارات التحدث العملية والأداء**، عمان: دار المسيرة للنشر والتوزيع، ٢٠١١

محمد خضر عريف وأنور نقشبندي، **مقدمة في علم اللغة التطبيقي**، جدة: دار خضر، ١٩٩٢

محمود كامل الناقة وآخرون، **تعليم اللغة العربية أسسه وإجراءته**، مصر: دون الناشر، ١٩٩٥

محمود كامل الناقة ورشدي أحمد طعيمة، **طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها**، الرياض: مطبعة المعارف الجديدة، ٢٠٠٣

مجمع اللغة العربية، **المعجم الوسيط الجزء الثاني**، مصر :دار الهندسية، ١٩٨٥

ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبد الله، **أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية**، الرياض: دار الاعتصام، ١٩٩١

ب. المراجع الإندونيسية

Ahmad Abdul Ghafur Atthar, *Muqaddimah al-Shahihah*, Beirut: Dar Al ilm lil Malayin, 1979

Kuswoyo, *konsep dasar pembelajaran maharah Al-kalam*, an-nuha, vol. 4, no.1 2017

Malayu Hasibuan, *Manajemen Sumber Daya Manusia*, Jakarta: PT. Bumi Aksara, 2016

Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R&D*, Bandung: Alfabeta, 2013

Sugiyono, *Metode Penelitian & Pengembangan Research and Development*, Cet. 2: Bandung: Alfabeta, 2016

Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan*, Bandung: Alfabeta, 2008

Taufiqurrochman, *Leksikologi Bahasa Arab*, Malang: UIN Press, 2008

Taufiqurrochman, *Dirasah Mu'jamiyah: Nasy''atuha Wa Nadzariyyatuha Wa Madaarisuhal*, LINGUA Jurnal Ilmu Bahasa dan Sastra, Vol 6 Nomor 2, Maret 2022,

Umi Narimawati, *Metodelogi Penelitian Kualitatif dan Kuantitatif, Teori dan Aplikasi*, Bandung: Agung Media

الملحقات

KEPUTUSAN DIREKTUR PASCASARJANA UIN AR-RANIRY BANDA ACEH
Nomor: 310/Un.08/Ps/06/2022
Tentang:
PENUNJUKAN PEMBIMBING TESIS MAHASISWA

DIREKTUR PASCASARJANA UIN AR-RANIRY BANDA ACEH

Menimbang :
1. bahwa untuk menjamin kelancaran penyelesaian studi pada Pascasarjana UIN Ar-Raniry dipandang perlu menunjuk Pembimbing Tesis bagi mahasiswa;
2. bahwa mereka yang namanya tercantum dalam Keputusan ini, dipandang cakap dan memenuhi syarat untuk diangkat sebagai Pembimbing Tesis.

Mengingat :
1. Undang-Undang Nomor 20 Tahun 2003 tentang Sistem Pendidikan Nasional;
2. Peraturan Pemerintah Nomor 4 Tahun 2014 tentang Penyelenggaraan Pendidikan Tinggi dan Pengelolaan Perguruan Tinggi;
3. Keputusan Menteri Agama Nomor 156 Tahun 2004 tentang Pedoman/Pengawasan, Pengendalian dan Pembinaan Diploma, Sarjana, Pascasarjana Pada Perguruan Tinggi Agama;
4. Keputusan Menteri Agama Nomor 21 Tahun 2015 tentang STATUTA UIN Ar-Raniry;
5. Keputusan Dirjen Binbaga Islam Departemen Agama R.I. Nomor 40/E/1988 tentang Penyelenggaraan Program Pascasarjana IAIN Ar-Raniry di Banda Aceh;
6. Surat Keputusan Rektor UIN Ar-Raniry Nomor 01 Tahun 2015 tanggal 2 Januari 2015 tentang Pemberian Kuasa dan Pendelegasian Wewenang kepada Dekan dan Direktur Pascasarjana dalam lingkungan UIN Ar-Raniry Banda Aceh;

Memperhatikan :
1. Hasil Seminar Proposal Tesis semester Genap Tahun Akademik 2020/2021, pada hari Selasa tanggal 30 Maret 2021.
2. Keputusan Rapat Pimpinan Pascasarjana UIN Ar-Raniry Banda Aceh pada hari Rabu Tanggal 29 Juni 2022.
3. Berdasarkan surat permohonan mahasiswa yang bersangkutan untuk ganti judul tesis

MEMUTUSKAN:

Menetapkan :

Pertama : Menunjuk:

1. Prof. Dr. Azman Ismail, MA
2. Dr. Mukhlisah, MA

Sebagai Pembimbing Tesis yang diajukan oleh:

N a m a	**: Maria Ulfa**
NIM	**: 30183796**
Prodi	**: Pendidikan Bahasa Arab**
Judul	**:**

تطوير كتاب Buku Pelajaran Bahasa Arab MTs Kelas VIII بالمنهج المصور مع الحوار لمهارة الكلام (دراسة البحث والتطوير

(MTsN 4 Aceh Selatan ـ

Kedua : Pembimbing Tesis bertugas untuk mengarahkan, memberikan kritik konstruktif dan bimbingan Tesis sehingga dianggap memenuhi standar untuk memperoleh gelar Magister.

Ketiga : Kepada Pembimbing Tesis yang namanya tersebut di atas diberikan honorarium sesuai dengan peraturan yang berlaku.

Keempat : Keputusan ini disampaikan kepada yang bersangkutan untuk dilaksanakan.

Kelima : Keputusan ini mulai berlaku sejak tanggal ditetapkan dan berakhir pada tanggal 31 Agustus 2022 dengan ketentuan bahwa segala sesuatu akan diperbaiki kembali sebagaimana mestinya, apabila kemudian ternyata terdapat kekeliruan dalam penetapan ini.

Keenam : Dengan berlakunya SK ini, Maka SK No. **262/Un.08/Ps/04/2021** dinyatakan tidak berlaku lagi

Ditetapkan di Banda Aceh
Pada tanggal 29 Juni 2022
Direktur,

Mukhsin Nyak Umar

Tembusan :Rektor UIN Ar-Raniry di Banda Aceh;

Dipindai dengan CamScanner

KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI AR-RANIRY BANDA ACEH
PASCASARJANA
Jl. Ar-Raniry No. 1 Kopelma Darussalam Banda Aceh
Telepon (0651) 7552397, Hp. 085297931017, Fax (0651) 7552397
E-mail: pascasarjanauinar@ar-raniry.ac.id Website: www.ar-raniry.ac.id

Nomor :1654/Un.08/ Ps.I/06/2022 Banda Aceh, 23 Juni 2022
Lamp : -
Hal : ***Pengantar Penelitian Tesis***

Kepada Yth
Kepala MTsN 4 Aceh Selatan
di-
Kabupaten Aceh Selatan

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Dengan Hormat, Direktur Pascasarjana UIN Ar-Raniry Banda Aceh menerangkan bahwa:

N a m a	**: Maria Ulfa**
NIM	**: 30183796**
Tempat/Tgl. Lahir	**: Meukek / 12 Juni 1996**
Prodi	**: Pendidikan Bahasa Arab**
Alamat	**: Jln. Blang Bintang Lama, Desa Lampuuk Kab. Aceh Besar**

adalah mahasiswa Pascasarjana UIN Ar-Raniry yang sedang mempersiapkan penyelesaian penelitian Tesis yang berjudul:

تطوير كتاب Buku Pelajaran Bahasa Arab MTs Kelas VIII بالمعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام (دراسة البحث والتطوير بـ MTsN 4 Aceh Selatan)

Sehubungan dengan hal tersebut di atas, maka kami mohon bantuan Bapak/Ibu dapat mengizinkan kepada mahasiswa yang bersangkutan untuk melakukan penelitian dan memberikan data seperlunya.

Demikian surat pengantar ini dikeluarkan, atas perhatian dan kerjasamanya kami haturkan terima kasih.

Wassalam,
An Direktur
Wakil Direktur,

Mustafa AR

Tembusan: Direktur Ps (sebagai laporan)

Dipindai dengan CamScanner

KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
KANTOR KEMENTERIAN AGAMA KABUPATEN ACEH SELATAN
MADRASAH TSANAWIYAH NEGERI 4 ACEH SELATAN
Jalan Tapaktuan – Meulaboh Telp. (0656) 322220 Simpang Tiga Sawang Kec. Sawang
Email : mtsnsawang_acehselatan@yahoo.com

Nomor : B- 118/ MTs.01.01/1/PP.00.5/06/2022
Lamp : -
Hal : **Telah Melaksanakan Penelitian**

Yang Terhormat,
Direktur Pascasarjana
UIN Ar-Raniry Banda Aceh

Di
Tempat

Assalamualaikum Wr. Wb

Salam teriring doa semoga kita selalu dalam lindungan Allah SWT, dan selalu sukses dalam melaksanakan kegiatan sehari-hari. Amin

Sehubungan dengan surat DIREKTUR PASCA SARJANA UIN-AR-RANIRY Banda Aceh Nomor: 1654/Un.08/ Ps.I/06/2022, dengan ini kami beritahukan bahwa:

Nama	: **Maria Ulfa**
NIM	: 30183796
Program Studi	: Pendidikan Bahasa Arab

Benar yang tersebut di atas telah melaksanakan penelitian pada Madrasah Tsanawiyah Negeri 4 Aceh Selatan Tanggal 27 s/d 30 Mei 2022, dengan Judul :

تطوير كتاب Buku Pelajaran Bahasa Arab MTs Kelas VIII بالمعجم المصور مع الحوار لمهارة الكلام

(دراسة البحث والتطوير بـ MTsN 4 Aceh Selatan)

Demikian Surat Keterangan ini disampaikan agar dapat dipergunakan seperlunya.

Sawang, 30 Mei 2022
Kepala,

Zakiah

Dipindai dengan CamScanner

ورقة المقابلة

هوية المدرّسة

الاسم : نور فيتا ساري

المنصب : مدرسة اللغة العربية

المؤسسة : MTsN 4 Aceh Selatan

نقاط المقابلة

١. هل المعوقات الموجودة في طلاب حين تعلم اللغة العربية؟
٢. لماذا دراسة اللغة العربية تختار كدراسة مهمة في هذه المدرسة؟
٣. هل يوجد تعليم اللغة العربية التي يتعلق بالبيئة المدرسية والحياة اليومية؟
٤. إذا كان موجودا، هل يوجد المعجم المساعد الكتاب الأساسي؟
٥. كيف معرفة طلاب الفصل الثاني في هذه المدرسة عن المفردات العربية تتعلق بالبيئة المدرسية والحياة اليومية؟
٦. هل منهج الطلاب بشكل موضوعي؟
٧. أي النتيجة التي تريد أن تطور في الطلاب؟
٨. هل المعوقات الموجودة عند الطلاب في تكلم اللغة العربية؟
٩. كيف أثر المعيار الموجد على قدرة الطلاب؟
١٠. هل بحضور المعجم المساعد للكتاب الأساسي يستطيع أن يعطي حل المشكلات؟

LEMBAR VALIDITAS KAMUS BERGAMBAR

UNTUK SISWA KELAS VIII MTsN 4 ACEH SELATAN

Judul kamus : المعجم المصور مع الحوار

Petunjuk pengisian:

1. Lembar ini akan diisi oleh validator ahli untuk memvalidasi kamus yang berjudul المعجم المصور مع الحوار
2. Lembar ini merupakan lembar evaluasi sumatif pada kamus yang telah selesai
3. Berikan tanda centang pada jawaban yang sesuai dengan penilaian validator
4. Berikan saran dan masukan validator pada kolom komentar pada pernyataan yang membutuhkan perbaikan
5. Keterangan jawaban:
   a. Nilai 1: tidak baik
   b. Nilai 2: kurang baik
   c. Nilai 3: baik
   d. Nilai 4 : sangat baik

Kriteria Penilaian	Nilai				Komentar
	1	2	3	4	
1. Kualitas isi					
a. Isi kamus sesuai dengan tingkat pemahaman siswa				✓	
b. Isi kamus sesuai dengan minat dan kecondongan siswa			✓		
c. Kelayakan isi kamus sebagai bahan ajar siswa				✓	
2. Tingkat penggunaan Bahasa					
a. Bahasa yang digunakan mudah dipahami oleh siswa				✓	
b Mufradat yang digunakan dalam kamus mudah diingat oleh siswa				✓	
c. Banyak mufradat yang diperoleh dan diserap siswa dari kamus				✓	
3. Kualitas metode penyajian					
a. Judul materi diurutkan sesuai dengan judul di buku pelajaran siswa				✓	
b. Kesesuaian percakapan dengan judul				✓	
c. Tingkat motivasi siswa dalam belajar Bahasa Arab				✓	
4. Kesesuaian ilustrasi					
a. Kesesuaian penggunaan gambar dengan materi ajar			✓		
b. Kesesuaian ilustrasi warna dengan kecondongan siswa				✓	
c. Kualitas grafika (nilai seni) pada setiap ilustrasi				✓	
d. Keindahan ilustrasi				✓	
5. Kualitas isi kamus					
a. Kualitas sampul				✓	
b. Kualitas hasil cetakan			✓		
c. Kualitas kejelasan warna untuk setiap ilustrasi			✓		
d. Kualitas kertas yang digunakan				✓	
e. Kualitas kamus secara menyeluruh dan kelayakan isi kamus sebagai bahan ajar siswa			✓		Perlu Pengatur Margin yg Sesuai

Banda Aceh, 17 Mei 2022

Dr. Tarmizi Ninoersy, M.Ed

Dipindai dengan CamScanner

الإختبار القبلى

أ. ترجيم الكلمات الآتية إلى اللغة العربية!

١. Bus : .....

٢. Murid : .....

٣. Perpustakaan : .....

٤. Kelas : .....

٥. Bermain bola : .....

ب. ترجيم الكلمات الآتية إلى اللغة الإندونيسية!

١. سَاعَةٌ : .....

٢. سَيَّارَةٌ : .....

٣. تَنَاوَلُ الْفُطُوْرِ : .....

٤. مَشْيًا عَلَى الأَقْدَامِ : .....

٥. تَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ : .....

ج. أذكر المفردات كما عرفت!

د. أكتب الحوار القصير كما عرفت!

البيانات :

رقم	فئة النتائج	التقدير
١	٩٠-١٠٠	ممتاز
٢	٨٠-٨٩	جيد جدا
٣	٧٠-٧٩	جيد
٤	٥٠-٦٩	نقص
٥	٠-٤٩	ضعيف

الإختبار البعدى

ت. ترجيم الكلمات الآتية إلى اللغة العربية!

٦. Mobil : .....

٧. Jam : .....

٨. Perpustakaan : .....

٩. Sarapan : .....

١٠. Pergi ke sekolah : .....

ث. ترجيم الكلمات الآتية إلى اللغة الإندونيسية!

١. طُلَّابٌ : .....

٢. حَافِلَةٌ : .....

٣. فَصْلٌ/صَفٌّ : .....

٤. مَشْيًا عَلَى الأَقْدَامِ : .....

٥. لَعْبُ الْكُرَةِ : .....

ج. أذكر المفردات كما عرفت!

د. أكتب الحوار القصير كما عرفت!

البيانات :

رقم	فئة النتائج	التقدير
١	٩٠-١٠٠	ممتاز
٢	٨٠-٨٩	جيد جدا
٣	٧٠-٧٩	جيد
٤	٥٠-٦٩	نقص
٥	٠-٤٩	ضعيف

استبانة تجربة الإنتاج

المعجم المصور مع الحوار

أ- هوية الطالب

١. اسم الطالب : .....

٢. رقم كشف الغياب : .....

ب- الإرشاد

١. لابد أن تعطي الإجابات الصديقة مناسبة بما تشعر، وتنظر، وتتعلم.

٢. هذه الاستبانة تتكون من بعض اختيار الإجابات. لابد أن تختار بين الإجابات بإعطاء علامة الضرب في الإجابة التي تظن صحيحة ومناسبة.

٣. اختيار الإجابات

النتيجة	الفئة
٥	موافق جدا
٤	موافق
٣	لا أدري
٢	غير موافق
١	غير موافق جدا

ج- تصريحات الاستبانة

١. أحب المعجم المصور مع الحوار

أ. موافق جدا

ب. موافق

ج. لا أدري

د. غير موافق

هـ. غير موافق جدا

٢. أحب استخدام المعجم المصور مع الحوار

أ. موافق جدا

ب. موافق

ج. لا أدري

د. غير موافق

هـ. غير موافق جدا

٣. أحب بالطريقة التي علمتها الباحثة

أ. موافق جدا

ب. موافق

ج. لا أدري

د. غير موافق

هـ. غير موافق جدا

٤. أحب بالوسيلة التي علمتها الباحثة

أ. موافق جدا

ب. موافق

ج. لا أدري

د. غير موافق

هـ. غير موافق جدا

٥. المعجم المصور مع الحوار يساعدني في تعلم اللغة العربية

أ. موافق جدا

ب. موافق

ج. لا أدري

د. غير موافق

هـ. غير موافق جدا

٦. تقدمت في تعلم اللغة العربية بعد استخدام المعجم المصور مع الحوار

أ. موافق جدا

ب. موافق

ج. لا أدري

د. غير موافق

هـ. غير موافق جدا

٧. استطعت قول المفردات الموجودة في المعجم المصور مع الحوار

أ. موافق جدا

ب. موافق

ج. لا أدري

د. غير موافق

هـ. غير موافق جدا

٨. المفردات الموجودة في المعجم المصور مع الحوار لها فائدة مباشرة في تعلم اللغة العربية

أ. موافق جدا

ب. موافق

ج. لا أدري

د. غير موافق

هـ. غير موافق جدا

٩. أحب أن أتعلم اللغة العربية

أ. موافق جدا

ب. موافق

ج. لا أدري

د. غير موافق

هـ. غير موافق جدا

١٠. قلة الوسيلة في تعلم اللغة

أ. موافق جدا

ب. موافق

ج. لا أدري

د. غير موافق

هـ. غير موافق جدا

١١. أحتاج إلى الممارسات في تعلم اللغة العربية

أ. موافق جدا

ب. موافق

ج. لا أدري

د. غير موافق

هـ. غير موافق جدا

١٢. يسهلني في حفظ المفردات بالمعجم المصور مع الحوار

أ. موافق جدا

ب. موافق

ج. لا أدري

د. غير موافق

هـ. غير موافق جدا

١٣. يسهلني في ممارسة الحوار يومية بالمعجم المصور مع الحوار

أ. موافق جدا

ب. موافق

ج. لا أدري

د. غير موافق

هـ. غير موافق جدا

١٤. لم أتعلم اللغة العربية بالمعجم المصور مع الحوار من قبل

أ. موافق جدا

ب. موافق

ج. لا أدري

د. غير موافق

هـ. غير موافق جدا

١٥. أسهل لي أن أتعلم مع وجود الوسائل المصورة

أ. موافق جدا

ب. موافق

ج. لا أدري

د. غير موافق

هـ. غير موافق جدا

جامعة الرانري
AR-RANIRY

Titik Persentase Distribusi t (df = 1 – 40)

df \ Pr	0.25 0.50	0.10 0.20	0.05 0.10	0.025 0.050	0.01 0.02	0.005 0.010	0.001 0.002
1	1.00000	3.07768	6.31375	12.70620	31.82052	63.65674	318.30884
2	0.81650	1.88562	2.91999	4.30265	6.96456	9.92484	22.32712
3	0.76489	1.63774	2.35336	3.18245	4.54070	5.84091	10.21453
4	0.74070	1.53321	2.13185	2.77645	3.74695	4.60409	7.17318
5	0.72669	1.47588	2.01505	2.57058	3.36493	4.03214	5.89343
6	0.71756	1.43976	1.94318	2.44691	3.14267	3.70743	5.20763
7	0.71114	1.41492	1.89458	2.36462	2.99795	3.49948	4.78529
8	0.70639	1.39682	1.85955	2.30600	2.89646	3.35538	4.50079
9	0.70272	1.38303	1.83311	2.26216	2.82144	3.24984	4.29681
10	0.69981	1.37218	1.81246	2.22814	2.76377	3.16927	4.14370
11	0.69745	1.36343	1.79588	2.20099	2.71808	3.10581	4.02470
12	0.69548	1.35622	1.78229	2.17881	2.68100	3.05454	3.92963
13	0.69383	1.35017	1.77093	2.16037	2.65031	3.01228	3.85198
14	0.69242	1.34503	1.76131	2.14479	2.62449	2.97684	3.78739
15	0.69120	1.34061	1.75305	2.13145	2.60248	2.94671	3.73283
16	0.69013	1.33676	1.74588	2.11991	2.58349	2.92078	3.68615
17	0.68920	1.33338	1.73961	2.10982	2.56693	2.89823	3.64577
18	0.68836	1.33039	1.73406	2.10092	2.55238	2.87844	3.61048
19	0.68762	1.32773	1.72913	2.09302	2.53948	2.86093	3.57940
20	0.68695	1.32534	1.72472	2.08596	2.52798	2.84534	3.55181
21	0.68635	1.32319	1.72074	2.07961	2.51765	2.83136	3.52715
22	0.68581	1.32124	1.71714	2.07387	2.50832	2.81876	3.50499
23	0.68531	1.31946	1.71387	2.06866	2.49987	2.80734	3.48496
24	0.68485	1.31784	1.71088	2.06390	2.49216	2.79694	3.46678
25	0.68443	1.31635	1.70814	2.05954	2.48511	2.78744	3.45019
26	0.68404	1.31497	1.70562	2.05553	2.47863	2.77871	3.43500
27	0.68368	1.31370	1.70329	2.05183	2.47266	2.77068	3.42103
28	0.68335	1.31253	1.70113	2.04841	2.46714	2.76326	3.40816
29	0.68304	1.31143	1.69913	2.04523	2.46202	2.75639	3.39624
30	0.68276	1.31042	1.69726	2.04227	2.45726	2.75000	3.38518
31	0.68249	1.30948	1.69552	2.03951	2.45282	2.74404	3.37490
32	0.68223	1.30857	1.69389	2.03693	2.44868	2.73848	3.36531
33	0.68200	1.30774	1.69236	2.03452	2.44479	2.73328	3.35634
34	0.68177	1.30695	1.69092	2.03224	2.44115	2.72839	3.34793
35	0.68156	1.30621	1.68957	2.03011	2.43772	2.72381	3.34005
36	0.68137	1.30551	1.68830	2.02809	2.43449	2.71948	3.33262
37	0.68118	1.30485	1.68709	2.02619	2.43145	2.71541	3.32563
38	0.68100	1.30423	1.68595	2.02439	2.42857	2.71156	3.31903
39	0.68083	1.30364	1.68488	2.02269	2.42584	2.70791	3.31279
40	0.68067	1.30308	1.68385	2.02108	2.42326	2.70446	3.30688

Catatan: Probabilita yang lebih kecil yang ditunjukkan pada judul tiap kolom adalah luas daerah dalam satu ujung, sedangkan probabilitas yang lebih besar adalah luas daerah dalam kedua ujung

Dipindai dengan CamScanner

الصور الفوتوغرفية

(تجرب الباحثة إنتاج المعجم المصور مع الحوار أمام الفصل)

(توجه وترشد الباحثة الطلاب في ملء الاستبانة أمام الفصل)

(الطالبان/الطالبتان تحاوران أمام الفصل على أمرت المدرسة)

جامعة الرانري
AR-RANIRY

السيرة الذاتية

أولا: البيانات الشخصية

١- الاسم الكامل : ماريا ألفا

٢- رقم القيد :٣٠١٨٣٧٩٦

٣- محل وتاريخ الميلاد : موكيك،١٢ يونيو ١٩٩٦

٤- الجنس : الإناث

٥- الدين : الإسلام

٦- الجنسية : إندونيسيا

٧- العنوان : Tungkop, Aceh Besar

٨- البريد الألكترونى : ulfa9501@gmail.com

٩- اسم الأب : زامين عباس

١٠- العمل :فلاح

١١- اسم الأم : أيدا سكماواتي

١٢- العمل : مدرّسة

ثانيا: خليفة التعليم

١- المدرسة الإبتدائية (MIN Alue Paku، ٢٠٠٧)

٢- المدرسة المتوسطة (MTsN Sawang، ٢٠١٠)

٣- المدرسة الثانوية (MAS Babun Najah ٢٠١٣)

٤- قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية وتأهيل المعلمين بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية، بندا أتشية، سنة ٢٠١٣- ٢٠١٧